

# marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - LJETO/SUMMER/SOMMER 2013 No. 29



## **Marina Punat - Vaša matična luka**

Marina Punat - Your home port

Marina Punat - Ihr Heimathafen

## **Paket usluga**

Service package

Service paket



## **Info za nautičare**

Info for boaters

Info für Nautiker



A sailor without  
a ship is like a  
fish out of water!

Once you get caught by the „dark bura“ in the open sea and you feel the might and the destructive force of nature you will appreciate having a safe haven or a port nearby, where you can dock and get out of harm's way. That's why it is always necessary to stay alert, think ahead and have the best insurance policy in order to protect your lives and ships. That is the only way to ensure sailing and enjoying the beauties of the open sea.“

Marine Insurance



CROATIA OSIGURANJE

utemeljeno 1884.



[www.crosig.hr](http://www.crosig.hr) | [croatiafon 0800 80 10](tel:08008010)



# Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ | INTRODUCTION | VORWORT **4**

TEMA BROJA | MAIN THEME | TOP-THEMA  
MARINA PUNAT - VAŠA MATIČNA LUKA  
MARINA PUNAT - YOUR HOME PORT  
MARINA PUNAT - IHR HEIMATHAFEN **6**

NOVOSTI U MARINI | MARINA NEWS  
NEUIGKEITEN IN DER MARINA **12**

SERVIS PLOVILA | YACHT SERVICE | YACHT SERVICE  
PAKET USLUGA  
SERVICE PACKAGE  
SERVICE PAKET **19**

EKOLOGIJA | ECOLOGY | UMWELTSCHUTZ  
EKO VIJESTI  
ECO NEWS  
ÖKO NEUIGKEITEN **20**

OSVRTI | REWIEWS | RÜCKBLICK  
KRV NIJE VODA | BLOOD IS THICKER THAN WATER | BLUT IST DICKER ALS WASSER  
105 GODINA TURIZMA | 105 YEARS OF TOURISM | 105 JAHRE TOURISMUS  
ZARONOM PO UZBUĐENJE | DIVE FOR EXCITEMENT | SPANNUNG BEIM TAUCHEN **24**

INFO ZA UGOVORNE GOSTE | INFO FOR CONTRACT GUESTS  
INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE **34**

INFO ZA NAUČARE | INFO FOR BOATERS  
INFO FÜR NAUTIKER **46**

ENO - GASTRO  
RIBLJA GREGADA  
FISH „GREGADA“  
FISCH „GREGADA“ **59**

#### PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

#### LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

#### RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)

Die Informationen in diesem Bulletin enthalten können möglicherweise nicht ganz vollständig oder richtig sein. Alle vorgestellten Informationen wurden aus mehreren Quellen und auf Basis aktuellen Erkenntnissen erhalten. Daher garantiert Marina Punat nicht die vollständige Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Informationen. Marina Punat kann für diese Informationen keine Verantwortung tragen – die Informationen sind informativ und mit besten Absicht geliefert. Marina Punat ist weder für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage dieser Informationen, noch für die Handlungen die aufgrund dieser Informationen vorgenommen sind nicht verantwortlich.

## impresum No. 29

#### Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Puntat  
MB 3239535  
OIB 52846613956  
tel: +385 (0)51 654 111  
fax: + 385 (0)51 654 110  
www.marina-punat.hr  
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

#### Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,  
Maja Lenić, Danijel Žic

#### Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

#### Design & Layout

Ana Fabijanić

#### Foto

Arhiva Marina Punat  
Arhiva Brodogradilište Puntat  
Igor Crnković  
Naslovna fotografija: Igor Crnković

#### Tisak | Print | Druck

Gradska tiskara Osijek d.d.

#### Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22  
IBAN: HR4524020061100387782

#### Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X  
IBAN: HR2023400091117025194



LIPANJ | JUNE | JUNI 2013

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

# Uvodna riječ

## Introduction | Vorwort



Dragi gosti i prijatelji marine,

Zadovoljstvo mi je što vas mogu pozdraviti na početku još jedne ljetne sezone. Listajući stranice našeg malog magazina naići ćete na pregršt novosti – ovdje bih istaknula nove, akcijske pakete usluga Yacht servisa u brodogradilištu, čime pri godišnjem održavanju Vašeg plovila možete ostvariti značajne uštede! Pripremili smo za vas i cijeli set popusta koje ostvarujete kao naši klijenti, a drago mi je najaviti da u pripremi imamo još novih pogodnosti - o svemu Vas redovito i kontinuirano izvješćujemo newsletterima...

Želim Vas potaknuti na razmišljanje o dimenzijama života Vašeg plovila u marini – svjesni smo da je Vama, kao zaljubljeniku u nautiku, Vaš brod ne samo puko prijevozno sredstvo do skrivene uvale, već svojevrsni ploveći dom. Na Jadranu ima tako mnogo luka i lučica, ali odabirom upravo marine Punat, dobili ste pravi dom! Zašto?

Zato što mi u marini Punat brinemo za Vašu sigurnost i sigurnost Vašeg plovila, imamo visoku razinu ekološke svijesti i djelovanja, i zato što pravi nautički centar čine upravo raznovrsni i kompleksni detalji, oni isti koji kuću čine domom.

Naš posao ne završava samo prihvatom cime i vezivanjem Vašeg broda... To je tek početak: redoviti obilazak i briga o plovilima nama je primarna zadaća. Naši ljudi uputit će Vas kako se sigurno vezati, provjerit će sigurnost murin-ga, obići će Vaše plovilo i obavijest će Vas o stanju Vašeg plovećeg ljubimca. Upravo to čini razliku između običnog priveza, i marine koja Vam služi i pruža cjeloviti servis kakav mi nudimo. Lijepo je znati da netko najmanje 8 puta svih 365 dana u godini obiđe vaš brod. Evo i malo statistike .. brojke govore same za sebe: u proteklih godinu dana 34.231

*Dear guests and friends of the marina,*

*It is an exceptional pleasure for me to be able to welcome you at the beginning of yet another summer season. When turning the pages of our little magazine, you will come across a handful of news – here I would like to emphasize the new, benefits service packages of the Yacht service in the shipyard, enabling you to achieve substantial savings during the annual maintenance of your vessel! We also prepared an entire set of discounts for you, from which you can benefit as our clients, and we are happy to announce that we have even more advantages which are being prepared – we will inform you about everything regularly and continuously in our newsletters...*

*I would like to encourage you to think about the dimensions of your vessel's life in the marina – we are aware of the fact that for you, as a nautics enthusiast, your boat is not merely a means of transportation to a hidden bay, but it is your floating home. The Adriatic Sea can offer so many ports and harbours, by choosing marina Punat, you gained a real home! Why?*

*Because we in marina Punat take care of your safety and the safety of your vessel; we have a high level of ecological awareness and we act accordingly; and because a true nautical centre is characterized exactly by various and complex details, the same ones that turn a house into a home.*

*Our work is not finished just by accepting the rope and tying your boat to the shore.... That is just the beginning: regular rounds and taking care of vessels are our primary task. Our people will instruct you how to safely tie your boat; they will check the safety of mooring, check up on your boat and inform you about the condition of your floating pet. That is exactly what makes the difference between a simple berth and a marina, that is always at your disposal and offers an overall service package as we do. It is nice to know that somebody at least 8 times in all 365 days of a year checks up on your boat. Here is some statistics as well... the numbers are speaking for themselves: within the last year we inspected all boats 34.231 times, we replaced more than 30 km of anchor ropes,*

*Liebe Gäste und Freunde der Marina,*

*es ist mir eine große Freude Sie zu Beginn einer neuen Sommersaison begrüßen zu dürfen. Beim Durchblättern unseres kleinen Magazins werden Sie eine Menge an Neuigkeiten entdecken – hier möchte ich die neuen Preisnachlässe auf Dienstleistungspakete des Yacht Service in der Werft hervorheben, wodurch Sie bei der jährlichen Wartung Ihres Schiffes erhebliche Einsparungen erzielen können. Wir haben für Sie ebenfalls eine Reihe von Vorteilen vorbereitet, die Ihnen als unseren Kunden, zugute kommen und ich freue mich, ankündigen zu dürfen, dass noch weitere neue Vorteile vorbereitet werden – wir werden Sie über alles regelmäßig und fortlaufend in unserem Newsletter informieren.....*

*Ich würde Sie gerne ermutigen, über Dimensionen des Lebensweges Ihres Schiffes in der Marina nachzudenken – wir sind uns der Tatsache bewusst, dass Ihr Schiff für Sie als Nautik-Enthusiasten nicht bloß ein Beförderungsmittel zur einer versteckten Bucht ist, nein, es ist Ihr schwimmendes Zuhause. Die Adria bietet unzählige Häfen, Sie haben jedoch mit der Wahl der Marina Punat ein wirkliches Zuhause gewonnen. Warum? Weil wir in der Marina Punat uns um Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihres Schiffes sorgen, wir haben ein hohes Umweltbewusstsein und handeln dementsprechend, und weil sich ein wahrhaftiges nautisches Zentrum eben durch verschiedene und komplexe Details auszeichnet, dieselben, welche aus einem Haus ein Zuhause schaffen. Unsere Arbeit ist nicht damit getan, dass wir die Leinen übernehmen und Ihr Schiff am Steg festmachen.....Das ist nur der Anfang: regelmäßige Rundgänge durchführen und uns um die Schiffe kümmern – das ist unsere Hauptaufgabe. Unsere Leute werden Ihnen helfen, Ihr Schiff sicher festzumachen; sie werden die Sicherheit der Verankerung prüfen, nach Ihrem Schiff sehen und Sie über den Zustand Ihres schwimmenden Liebling informieren. Und genau das ist der Unterschied zwischen einem einfachen Ankerplatz und einer Marina, die Ihnen jederzeit zur Verfügung steht und ein umfangreiches Gesamtservicepaket anbietet wie wir das tun. Es ist schön zu wissen, dass jemand mindestens 8 mal während der gesamt-*

puta smo pregledali sve brodove, izmijenili oviše od 30 km sidrenih konopa, intervenirali smo čak 432 puta kod cerada koje je pomaknuo ili poderao vjetar, 578 puta izvješćivali vlasnike o promjenama i još.

Svi ste čuli za nesretan događaj u kojem je opožareno dvadeset plovila – da marina Punat nije tako dobro opremljena i ekipirano ljudstvom izvježbanim za hitno postupanje u kriznim situacijama, tko zna o kojim bismo razmjerima štete danas govorili. Marina Punat čini sve da umanjuje rizik nastanka štete, raspolažući s 236 vatrogasnih aparata s prahom, vatrogasnim vozilom, vatrogasnim plovilom a sada čak i vatrogasnim kamionom – ovakvu opremljenost teško možete očekivati negdje drugdje. Sva je naša infrastruktura sofisticirana, atestirana, redovito provjeravana i kontinuiramo ulažemo velika sredstva u poboljšanja sigurnosti i kvalitete. Velika potvrda tome je i činjenica da se već nekoliko vlasnika opožarenih plovila vratilo u Punat sa novim plovilom, a i još jedan veći dio ostalih najavilo je svoj povratak.

A bez Vas, i Vaše pažnje, naš trud bio uzaludan – u prilogu ovom listu stoga možete naći članak iz renomiranog hrvatskog nautičkog časopisa „Otvoreno more“ u kojem možete naći niz dobrih savjeta. Pridržavajući se barem osnovnih pravila sigurnosti i reda, Vaš boravak na vodi i na kopnu proticat će ugodno, u užitku i bez stresa.

Ljeto će Vam donijeti neprekidno plavetnilo, puno sunčanih sati i osjećaj slobode na prostranstvima Jadrana - a mi ćemo u Puntu dati sve od sebe da ispunimo Vaša očekivanja!

*we intervened 432 times with covering sheets which were moved or torn by the wind, 578 times we informed owners on changes and more....*

*You all have heard about the accident in which twenty vessels caught fire – if marina Punat was not so well equipped and its employees weren't trained for urgent actions in crisis situations – we can only speculate on the extent of damage we would be talking about today. Marina Punat does its utmost to reduce the risk of damage occurrence, having at its disposal 236 powder fire extinguishers, a fire-fighting vehicle, a fire-fighting vessel and now even a fire-fighting truck – such equipment can hardly be found anywhere else. Our entire infrastructure is sophisticated, attested, regularly maintained and we are continuously investing considerable financial means in improving safety and quality. A major confirmation of the above stated is the fact that several owners of burnt vessels have already returned to Punat with their new vessels and most of the others have announced their return.*

*But, without you and your appreciation, our efforts would be wasted – attached to this magazine you will find an article published in the renowned Croatian nautical magazine "High Seas" in which you will find a number of good advices. By complying with, at least, the basic rules on safety and order, your stay on water as well as at shore will be comfortable, pleasant and without stress.*

*Summer will bring you an unceasing blue sky, many sunny hours and a feeling of freedom on the vast Adriatic Sea – and we in Punat will do our best to fulfil all your expectations!*

*ten 365 Tage im Jahr nach Ihrem Schiff sieht. Hier sind auch einige Statistiken.... die Zahlen sprechen für sich selbst: im Laufe des letzten Jahres haben wir alle Schiffe 34.231 mal*

*inspiziert, wir haben mehr als 30 km an Ankerleinen ausgetauscht, wir haben 432 mal interveniert bei Abdeckplanen, welche der Wind verschoben oder zerrissen hat, 578 mal haben wir die Eigentümer über Veränderungen informiert und mehr.... Sie haben alle von dem Unfall gehört als zwanzig Schiffe Feuer gefangen haben – wäre die Marina Punat nicht so gut ausgerüstet und ihre Mitarbeiter nicht ausgebildet, dringend erforderliche Maßnahmen in Krisensituationen zu ergreifen – wir können nur mutmaßen, über welchen Schadensumfang wir heute sprechen würden. Die Marina Punat setzt alles daran, das Risiko eines Schadens zu begrenzen, und dabei verfügt die Marine über 236 Pulver-Feuerlöscher, ein Feuerwehrfahrzeug, ein Löschboot und jetzt auch einen Löschlaster – es ist äußerst schwierig, eine derartige Ausrüstung noch irgendwo anders zu finden. Unsere gesamte Infrastruktur ist hoch entwickelt, geprüft, regelmäßig gewartet und wir investieren laufend beträchtliche Geldmittel, um die Sicherheit und Qualität zu verbessern. Eine enorme Bestätigung der oben genannten Punkte ist die Tatsache, dass einige der Besitzer der verbrannten Schiffe schon mit ihren neuen Schiffen nach Punat zurückgekehrt sind, und die meisten anderen haben ihre Rückkehr bereits angekündigt. Aber, ohne Sie und Ihre Würdigung wären unsere Bemühungen vergebend – diesem Magazin beigefügt finden Sie einen Artikel, welcher in der renommierten nautischen Zeitschrift „Auf hoher See“ veröffentlicht wurde, in dem Sie eine ganze Reihe an guten Ratschlägen finden werden. Indem Sie zumindest die Grundregeln betreffend der Sicherheit und Ordnung befolgen, wird Ihr Aufenthalt auf dem Wasser und an Land gemütlich, angenehm und ohne Stress verlaufen. Der Sommer wird Ihnen einen endlosen blauen Himmel, viele sonnige Stunden und ein Gefühl von Freiheit auf der weiten Adria schenken – und wir in Punat werden unser Bestes geben, um all Ihre Erwartungen zu erfüllen!*



*B. R. Marević*

**B. Renata Marević**

direktorica Marine Punat d.o.o. / Manager of Marina Punat d.o.o. /  
Direktorin der Marina Punat d.o.o.



# Marina Punat - Vaša matična luka

## Marina Punat - Your home port | Marina Punat - Ihr Heimathafen

*Luku u kojoj ćete vezati svoj brod čine upravo detalji, oni isti koji kuću čine domom.*

*Good harbour is recognized by details, the same ones that turn a house into a home.*

*Ein guter Hafen wird von Details bestimmt, denselben welche aus einem Haus ein Heim machen.*



### Privez u marini

Neki bi rekli da je privez vrlo jednostavna stvar. Malo konopa, dva betonska bloka i lanci je sve što treba. Pedesetgodišnje iskustvo marine u razvoju nautike kaže nam da su u cijeloj priči ključni ljudi. Ljudi koji će predvidjeti najpovoljniji i najsigurniji način privezivanja, odrediti debljinu muringa i konopa upravo za vaše plovilo. Osigurati redovite kontrole i zamjene, prije nego što se konop istroši i tako možda dovede u opasnost vašu vrijednu imovinu.

Redoviti obilazak i briga o plovilima, svakodnevni vizulani pregled stanja broda, svakodnevne inventure kojima se potvrđuje prisutnost broda na vezu, usluga je koju ne možete dobiti svugdje. Upravo to čini razliku između priveza i kompletne usluge kakvu nudi marina. Naši mornari poznaju svako plovilo. Znaju razinu vodene linije, poznaju opće stanje vašeg broda, koliko je metara konopa utrošeno za izradu upravo tog pojedinog veza, što učiniti ako zapušu nepovoljni vjetrovi, kako najbolje privezati brod, isprazniti ceradu nakon kiše.

Pored toga, oni poznaju Vas - vlasnika plovila i znaju u koje se vrijeme navečer vraćate iz plovidbe, dočekat će Vas na rivi i pomoći oko priveza, zaželjeti dobrodošlicu.

### Berth in the marina

*Some might say that a berth is a quite simple thing. Some rope, two concrete blocks and chains -that's all you need. Fifty years of experience in developing nautics tells us that the most important thing in the whole story are people. People who will anticipate the most favourable and safest way of mooring; who will determine the thickness of mooring and rope suitable for your vessel. Who will secure regular checkups and replacements before the rope wears out and possibly endangers your valuable property.*

*Regular rounds and taking care of vessels, daily visual inspections of the condition of the boat, daily inventories by which the presence of the boat on the berth is confirmed – this is a service you won't get everywhere. That is exactly what makes the difference between a berth and the overall service package offered by our marina. Our sailors know the waterline level, they know the overall condition of your boat, how many meters of rope were used for preparing exactly that berth, what to do in case unfavourable winds start blowing, what is the best way to moor a boat, when to empty the boat cover after rain.*

*In addition, they know you – the vessel owner and they know at what time your*

### Liegeplatz in der Marina

*Manche Menschen würden sagen, dass der Liegeplatz eine ziemlich einfache Sache ist: Ein paar Leinen, zwei Betonklötze und Ketten – und das war's auch schon. Unsere fünfzigjährige Erfahrung in der Entwicklung der Nautik sagt uns, dass in dieser ganzen Geschichte Menschen das wichtigste sind. Menschen, welche die günstigste und sicherste Weise des Festmachens des Bootes voraussehen werden; welche die Dicke der Kette und des Taus abgestimmt auf Ihr Boot festlegen werden; welche sich um regelmäßige Kontrollen kümmern werden und ein Seil ersetzen werden, bevor es abgenutzt ist und möglicherweise Ihr wertvolles Eigentum beschädigen könnte. Regelmäßige Rundgänge und Acht geben auf die Boote, tägliche Augenscheinprüfungen des Zustandes der Boote, tägliche Bestandaufnahmen, um das Vorhandensein eines Bootes auf seinem Ankerplatz zu bestätigen - dies ist eine Dienstleistung, welche Sie nicht überall bekommen werden. Das ist der Unterschied zwischen einem Ankerplatz und dem kompletten Dienstleistungspaket, welches unsere Marina zur Verfügung stellt. Unsere Matrosen kennen jedes einzelne Boot. Sie kennen die Ebene der Wasserlinie, Sie kennen den Gesamtzustand Ihres Bootes, wie viele Meter von Leinen benutzt wurden, um gerade die-*

## Briga o plovilu

Otišli ste s broda i nećete se vraćati neko vrijeme, možda i na dulje razdoblje. Možete biti sigurni da će mornari običi Vaš brod, provjeriti kako je vezan, vanjskim pregledom ustanoviti da li je vizualno sve u redu, da li ima vidljivih oštećenja, jesu li svi prozori zatvoreni. Znači da će Vas nazvati ako primijete bilo kakve promjene i Vi možete biti potpuno mirni kod kuće, uživajući u spoznaji da se netko sigurno brine o Vašem plovilu.

Ove smo zime okusili gorko iskustvo kada je zbog jakog požara izgorjelo 20 plovila. Upravo zbog brze i učinkovite akcije naših djelatnika koji su odmah primijetili požar i poduzeli sve potrebne radnje da se odmah pristupi gašenju, spriječena je još veća šteta. Hitnom intervencijom i svom raspoloživom opremom, zaustavljeno je širenje požara koji se rasplamsao uslijed jake bure.

Dobra i za nas vrlo motivirajuća vijest je da nam vlasnici izgorjelih plovila i dalje poklanjaju povjerenje. Već u prvih nekoliko mjeseci nakon nemilog događaja, u marinu su pristigla nova plovila istih vlasnika, koja čekaju svoje mjesto upravo na istom suhom gatu.

*return from sailing in the evening, they will meet you at the quay and help you with berthing, they will welcome you.*

### **Taking care of the vessel**

*You left the boat and you won't be coming back for a while, maybe even for a longer period of time. You can be sure that sailors will check up on your boat, check how it is berthed and establish by external control whether everything is in order, whether there are visible damages, whether all windows are closed. You know that they will call you in case they notice any changes whatsoever and you needn't worry at home - enjoying the fact that someone is surely taking care of your vessel.*

*This winter we survived a bitter experience when 20 vessels burned down in a raging fire. Merely the fast and competent reaction of our employees who noticed the fire right away and immediately took all necessary actions to start extinguishing the fire prevented even bigger damages. By the prompt intervention and by using all available equipment, the spreading of fire which flared up due to strong bora was stopped.*

*The good and for us very motivating news is that the owners of burnt vessels still put their trust in us. Already within the first few months following the unfortunate incident new vessels of the same owners arrived in the marina, and they are awaiting their place exactly on the same dry dock.*

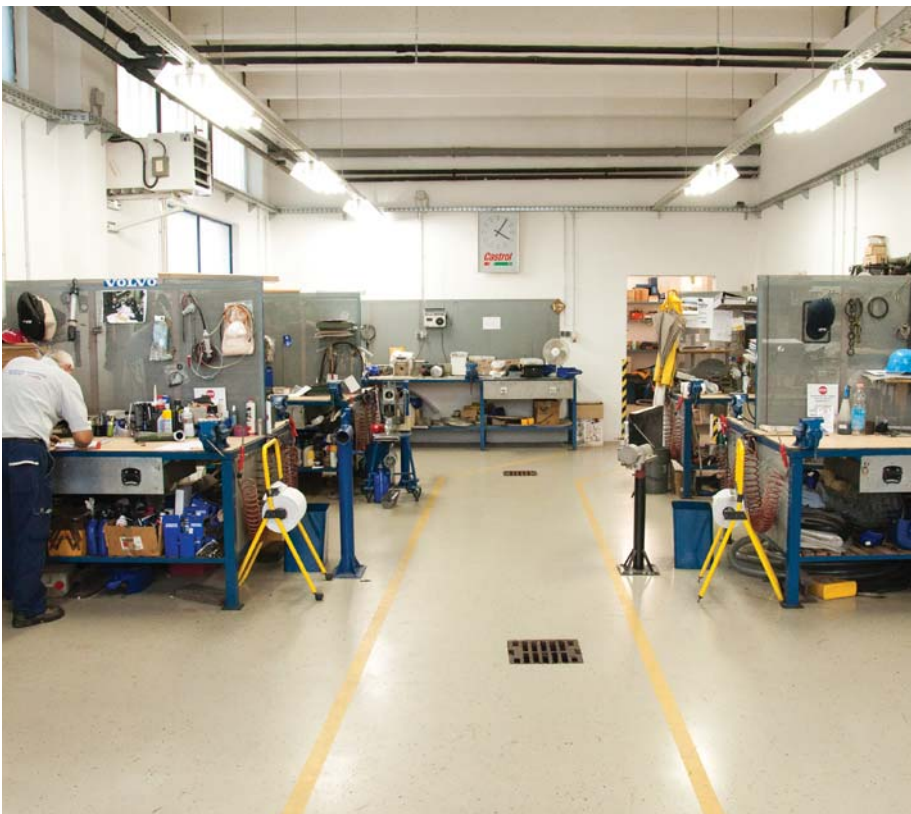
sen Ankerplatz vorzubereiten, was man tun muss, sollten ungünstige Winde zu wehen beginnen, wie man ein Boot am besten verankert, wann man nicht vergessen sollte, die Schutzplane zu leeren. Darüber hinaus, sie kennen Sie – den Bootsbesitzer und sie wissen, wann sie abends vom Segeln zurückkommen, sie werden auf dem Kai auf Sie warten und Ihnen beim Anlegen helfen, sie werden Sie willkommen heißen.

### **Betreuung der Schiffe**

Sie haben das Boot hiergelassen und werden eine zeitlang nicht zurückkommen, vielleicht auch für längere Zeit. Sie können sicher sein, dass die Matrosen auf Ihr Boot achtgeben werden, dass sie prüfen werden, wie es verankert ist, sie werden durch eine Augenscheinprüfung feststellen, ob alles in Ordnung ist, ob es erkennbare Schäden gibt, ob alle Fenster geschlossen sind. Sie können sicher sein, dass sie Sie anrufen werden, sollten sie auch die kleinste Veränderung bemerken und Sie müssen sich zu Hause keine Sorgen machen, Sie können die Gewissheit haben, dass sich jemand um Ihr Boot kümmert. Diesen Winter mussten wir die bittere Erfahrung machen, dass 20 Boote in einem verheerenden Feuer verbrannten. Einzig die schnelle und fachkundige Reaktion unserer Mitarbeiter – die das Feuer sofort bemerkt und unverzüglich alle notwendigen Schritte unternommen haben, um augenblicklich mit dem Löschen zu beginnen – hat noch größere Schäden verhindert. Durch das sofortige Eingreifen und den Gebrauch aller verfügbaren Geräte, wurde das Feuer, welches durch die starke Bora aufloderte, aufgehalten. Die gute und für uns äußerst motivierende Nachricht ist, dass die Eigentümer der verbrannten Boote ihr Vertrauen auch weiterhin in uns setzen. Schon innerhalb von ein paar Monaten nach dem Unglücksfall trafen die neuen Boote derselben Eigentümer in der Marina ein, und sie warten auf ihren Platz genau auf demselben Trockendock.

### **Komplettes Dienstleistungspaket**

Dies ist sicherlich maßgebend, wenn man sich entscheiden muss zwischen einer Marina und einem städtischen Hafen, wo Sie vielleicht einen Ankerplatz bekommen werden, aber Sie werden sich selber um alle zusätzlichen Dienstleistungen kümmern müssen. Was die Reparaturwerkstätten betrifft, wird hier alles angeboten. Alle Dienstleistungen, erforderlich für eine qualitativ hochwertige





## Cjelovitost usluge

Ovo je svakako presudno pri odabiru između marine i male komunalne lučice, gdje ćete možda dobiti privez, ali ćete se dalje morati sami pobrinuti za svaku dodatnu uslugu. Kad je riječ o servisnim radionicama, ovdje se uistinu nudi sve. Zastupljeni su svi radovi neophodno potrebni za dobro i kvalitetno održavanje i popravak plovila. Nećete se morati brinuti oko pronalazjenja adekvatnog servisera za motor na plovilu, izrade antifauliga, punjenja baterija ili sl. Sve što trebate učiniti je javiti se u naš yacht servis gdje ćete na jednom mjestu dobiti sve relevantne informacije i ponude. Nakon izvršenog rada dobit ćete točan opis radova, trajanje i popis utrošenog materijala. Naši serviseri su ovlaštene, stručni i imaju potrebno znanje i iskustvo. Oduvijek smo smatrali da su naša velika prednost upravo ljudi – obrazovan i stručan tim, koji je uvijek na raspolaganju da vam pomogne u bilo kojoj situaciji. Pored toga, u našim dobro opskrbljenim trgovinama nautičkom opremom i dijelovima naći ćete sve što nautičarima treba za siguran i miran odmor.

## Overall service package

*This is surely essential when choosing between a marina and a municipal small port, where you'll maybe get a berth, but you will have to take care of every additional service. When it comes to repair workshops, here indeed everything is offered. All works essential for a good and high quality maintenance and repairs are available. You won't have to worry about finding a maintenance engineer for the motor on the vessel, for applying antifouling paint, for charging batteries and the like. All you need to do is contact our yacht service where you will get all relevant information and offers in one place. After the work is performed, you will obtain an exact description of works, duration and a list of materials spent. Our maintenance engineers are certified, professional and have all required knowledge and experience. We have always believed that people are our major advantage - an educated and expert team, always at your disposal for helping in any situation whatsoever. Additionally, in our well equipped nautical gear and spare parts shops you will find everything yachtsmen need for a safe and relaxed vacation.*

Wartung und Reparaturarbeiten sind verfügbar. Sie werden sich nicht damit beschäftigen müssen, einen Wartungstechniker für den Bootsmotor zu finden; und sich auch nicht um den Antifouling-Anstrich, oder um das Laden der Akkus und ähnliches kümmern müssen. Alles was Sie tun müssen, ist unser Yacht Service Center zu kontaktieren, wo Sie alle relevanten Informationen und Angebote an einer Anlaufstelle bekommen werden. Nachdem die Arbeiten beendet wurden, werden Sie eine genaue Beschreibung der Arbeiten, ihrer Dauer und eine Liste der verbrauchten Materialien erhalten. Unsere Wartungstechniker sind staatlich geprüft, professionell und verfügen über das notwendige Wissen und Erfahrung. Wir waren schon immer der Meinung, dass unser größter Vorteil die Menschen sind – ein ausgebildetes und fachkundiges Team, welches Ihnen jederzeit zur Verfügung steht, um in jeder erdenklichen Situation zu helfen. Des Weiteren werden Sie in unseren gut ausgestatteten Geschäften für nautische Ausrüstung und Ersatzteile all das finden, was Segler für einen sicheren und geruhamen Urlaub benötigen.

## Erhaltung der Natur

Wenn sie über so viele Natur-schätze verfügen, die Ihnen zur Verwahrung anvertraut wurden, ist es unerlässlich, hohe Umweltstandards zu haben. Die Vision und Ausrichtung unserer gesellschaftlich verantwortungsvollen Geschäftstätigkeiten sind in Übereinstimmung mit dem beständigen Wachstum und offenkundig seit den Anfängen der Marina. Selbst die Bauweise der Stege ist „Öko“. Die Tragkonstruktion ist zusammengesetzt aus Bahngleisen und ermöglicht ein ungehindertes Durchfließen des Meeres unter den Kais. Der Holzbodenbelag kann einfach ausgetauscht werden, er ist einfach zu bearbeiten und kann als Energiequelle genutzt werden. Alle Installationen auf dem Kai sind ebenfalls wieder verwendbar. Wir sind uns der Tatsache bewusst, dass wir vom Meer und für das Meer leben; deswegen werden viermal pro Jahr Qualitätskontrollen des Meeres durchgeführt; das Sediment des Meeresbodens wird ebenfalls analysiert. Für den Fall, dass Ölflecken im Meer auftauchen, sind alle Mitarbeiter ausgebildet und wissen, was zu tun ist. Die Beseitigung solcher Ölflecken erfolgt mit Hilfe von speziellen Filterwänden aus ökologischer (wieder verwendbarer) Herstellung und die Flüssigkeiten – Fettlöser, welche zum





## Briga o očuvanju prirode

Kada imate tako bogate prirodne resurse koji su vam dani na upravljanje, neophodno je imati visoke ekološke standarde. Vizija i smjer našeg društveno-odgovornog poslovanja je u skladu s održivim razvojem i jasna je od samih početaka gradnje marine. Već sama konstrukcija gatova je „eko“. Nosiva konstrukcija je napravljena od željezničkih šina te osigurava nesmetano strujanje mora ispod gatova. Drvene podnice kojima su obloženi gatovi su lako zamjenjive, lako obradive i nakon dotrajalosti mogu postati energent. Sve instalacije na rivi se također mogu reciklirati.

Svjesni smo činjenice da živimo od mora i za more te se kontrola kvalitete mora obavlja četiri puta godišnje, a vrši se i analiza sedimenta morskog dna. Ako se pojavi masna mrlja u moru, svi su djelatnici educirani kako postupiti u takvoj prilici. Zbrinjavanje takvih masnih mrlja izvodi se posebnim filter-skim branama iz ekološke (reciklirane) proizvodnje, a tekućine- odmašćivači kojima se prskaju takve mrlje nose naziv „zeleni proizvod“. Naši djelatnici aktivno sudjeluju u tradicionalnoj akciji čišćenja i očuvanja podmorja u uvali, koja nosi simpatičan naziv „Puntarska draga svima nam draga“.

Već se godinama vrši odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada te zbrinjavanje opasnog otpada, ulja, baterija, zauljenih filtera, plastičnih (PVC) kanti u kojima se nalazilo ulje ili boja te zauljenih krpa. Ako ste prošle godine šetali otočkim plažama, sigurno ste primijetili plave plastične kutijice koje su izazvale oduševljenje među kupcima i turistima. I mi smo se uključili u projekt nazvan Eko – Bin u očuvanju čistoće naših plaža i mora. Otpadne vode iz tehnoloških procesa (npr. prilikom pranja plovila ili rada mehaničara) te kuhinjske masnoće iz naših restorana se odvajaju i filtriraju prije nego li dospiju u more ili kanalizaciju. Prošle smo godine uspješno pustili u pogon prvu solarnu elektranu, a u planu je izgradnja na još dvije pozicije.

Prva smo marina i luka koja prihvaća plovila namijenjena sportu i razonodi s prestižnim i visoko cijenjenim međunarodnim standardom kvalitete ISO 9001 od 2000. godine te standardom ISO 14001 za upravljanje zaštitom okoliša, od 2010. godine. Upravo je kod nas podignuta prva Plava zastava u Hrvatskoj te ju svake godine ponosno vijemo, evo već 16 godina zaredom.

*When you have such rich natural resources which are entrusted to you for safekeeping, it is essential to have high environmental standards. The vision and direction of our socially responsible business activities are compliant with sustainable growth and clear since the very beginnings of the marina. The very construction of piers is "eco". The supporting structure is made of railway tracks and enables an undisturbed sea flow under the docks. The wood flooring of the piers can be easily changed, it is easily processable and it can be used as an energy source upon becoming worn out. All installations on the pier can also be recycled.*

*We are aware of the fact that we live from the sea and for the sea; therefore a quality control of the sea is performed four times a year, and the seabed sediment is also being analyzed. In case an oil stain appears in the sea, all employees are educated how to proceed in such a case. Clearance of such oil stains is done by using special filter walls from ecological (recycled) production and the fluids – degreasers used for sprinkling such stains have the designation "green product". Our employees are actively participating in the traditional activity of cleaning and safeguarding the seabed of the bay, which is called "Punat bay dear to us all".*

*For years municipal waste is collected separately and recycled and hazardous waste, oils, batteries, oily filters, plastic (PVC) bins containing oil or paint and oily cloths are being managed properly. In case you took a walk along the island beaches last year, you surely noticed the blue plastic containers that thrilled the swimmers and tourists. We, too, joined the project called Eco-Bin in order to preserve the cleanness of our beaches and the sea.*

*Waste water from technological processes (e.g. when cleaning a vessel or during the work of a mechanic) and cooking fats from our kitchens are being separated and filtered before they reach the sea or sewerage. Last year we successfully put into operation the first solar power plant and we plan to build on two additional locations.*

*We are the first marina and port to accept vessels intended for sports and recreation with the prestigious and highly esteemed international quality standard ISO 9001 since 2000 and the standard ISO 14001 for environment protection management since 2010. We were the ones who raised the first Blue*

*Besprühen solcher Flecken benutzt werden, haben die Kennzeichnung „Grünes Produkt“. Unsere Mitarbeiter beteiligen sich aktiv an der traditionellen Aktion der Säuberung und Erhaltung des Meeresbodens der Bucht, unter dem netten Namen „Die Punat Bucht haben wir alle gern“. Seit Jahren wird der Hausmüll getrennt gesammelt und wiederverwendet und gefährliche Abfälle, Öle, Batterien, ölige Filter, Plastik(PVC)Behälter für Öl und Farbe und ölverschmierte Lappen werden fachgerecht entsorgt. Falls Sie im vorigen Jahr einen Spaziergang entlang der Inselstrände unternommen haben, werden Sie sicherlich die blauen Plastikbehälter bemerkt haben, welche die Badegäste und Touristen begeistert haben. Auch wir haben uns dem Projekt, genannt Öko-Behälter, angeschlossen, um die Sauberkeit unserer Strände und unseres Meeres zu erhalten. Abwasser aus den technologischen Prozessen (z.B. beim Säubern eines Bootes oder während der Arbeit eines Mechanikers) und Kochfett aus unseren Küchen werden getrennt und gefiltert bevor sie das Meer oder die Abwasseranlage erreichen. Letztes Jahr haben wir zwei Solaranlagen in Betrieb gesetzt und zwei weitere Standorte zu bauen. Wir sind die erste Marina und der erste Hafen welche Freizeit- und Sportboote mit dem renommierten und hoch geschätzten internationalen Qualitätsstandard ISO 9001 seit 2000 und dem Standard ISO 14001 für Umweltschutz- Management seit 2010 empfangen. Wir sind die ersten gewesen, die die Blaue Flagge in Kroatien gehisst haben und wir schwenken sie voller Stolz jedes Jahr, mittlerweile seit 16 hintereinander folgenden Jahren.*

## Komfort, Privatsphäre, Atmosphäre

*Der seit langem geplante Urlaub, Sie freuen sich über jeden einzelnen Tag, den sie frei von beruflichen und Alltagsverpflichtungen verbringen werden. Oder Sie werden sich vielleicht dazu entschließen, für ein Wochenende vorbeizuschauen, um sich von der Alltagsroutine zu erholen. Nachdem Sie einige Stunden unterwegs verbracht haben, möchten Sie sich endlich in der angenehmen Atmosphäre eines Nobelrestaurants entspannen, wo Sie Ihre Lieblingsspezialität genießen werden, und das zu einem vernünftigen Preis. Sie treffen zufällig auf Bekannte, die Sie letzten Sommer kennengelernt haben, und vertiefen das angenehme freundschaftliche Zusammen sein, einhergehend mit den unzähligen Möglichkeiten, welche Ihnen unsere Gas-*



# Netzwerk 2013

USA • Großbritannien • Spanien • Skandinavien • Niederlande • Italien • Griechenland • Türkei • Russland • Australien



Nutzen Sie unsere weltweiten  
Brokerage-Kontakte und Partner.  
[www.bcm-muenster.de](http://www.bcm-muenster.de)



Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns bitte per E-Mail, Telefon oder über [www.bcm-muenster.de](http://www.bcm-muenster.de)

Ihr Ansprechpartner in Kroatien: Sigi Dykszak (Tel.: 0038-5989268986)



## Udobnost, privatnost, atmosfera

Dugo planirate godišnji odmor, veselite se svakom danu koji ćete provesti izvan uobičajenih radnih i životnih obaveza. Ili ste možda samo odlučili navratiti preko slobodnog vikenda da malo odahnete od užurbane svakodnevice. Nakon određenog broja sati provedenih na putu želite se konačno opustiti u ugodnoj atmosferi finog restorana, gdje ćete uživati u omiljenom specijalitetu i to po vrlo prihvatljivoj cijeni. Nailazite na poznanike koje ste sreli prošloga ljeta i nastavljate ugodno prijateljsko druženje uz brojne mogućnosti koje nudi naša gastronomija. Nema žurbe, nema pritiska, samo opuštajuća atmosfera i maksimalna udobnost koju može pružiti jedino najbolje osoblje.

## Osluškiivanje potreba

Mi smo ovdje u prvom redu zbog Vas. Želimo čuti što mislite, na koje probleme nailazite, koje Vaše želje možemo realizirati. Stalo nam je do toga da se u našoj marini osjećate dobrodošlo, ugodno i posebno. Ankete i istraživanja koja svake godine provodimo uživo, a nalaze se i na našim internetskim stranicama, imaju samo jedan cilj – da razumijemo bolje Vaše potrebe i prilagodimo naše ponašanje i ponudu Vama.

## Zadovoljan gost je najbolja reklama

Dokaz za to su brojni gosti koji su u marini smjestili već svoje drugo, treće ili čak četvrto plovilo. Imaju svoj krug prijatelja i poznanika s kojima se družie, borave ovdje dobar dio godine i uvijek nas rado preporučie drugima. Upravo po preporuci gosta koji već ima svoje plovilo u marini, dolazi sve više i više novih brodova, a mi ćemo se svakako potruditi da ih bude čim više.

*flag in Croatia and we are wearing it proudly every year, for 16 years in a row now.*

### Comfort, privacy, atmosphere

*You plan your holiday, you are looking forward to every single day you are going to spend without the usual working and everyday obligations. Or you maybe decided to drop by during a free weekend to rest from the daily routine. After a few hours spent on the road you finally want to relax in the pleasant atmosphere of a noble restaurant where you will enjoy your favourite specialty at a very reasonable price. You run into acquaintances you met last summer and you carry on with the pleasant amicable companionship with numerous possibilities offered by our gastronomy. There is no rush, no pressure, just the relaxing atmosphere and maximum comfort that can be provided only by the best staff.*

### Listening to needs

*We are here first of all because of you. We want to hear what you think, what problems you come across, which of your wishes we can satisfy. It is important for us that you feel welcome, comfortable and special in our marina. Questionnaires and surveys we conduct live every year, which are also published on our internet pages, have only one goal – to help us understand your needs better and to adjust our behaviour and offer for you.*

### A satisfied guest is the best possible advertisement

*The proof for that are the numerous guests who placed their second, third or even fourth vessel in the marina. They have their circle of friends and acquaintances they socialize with, they spend a substantial part of the year here and they always are glad to recommend us to others. It is by recommendation of guests who already have a boat in the marina, that more and more new boats joined us and we will surely do our best to expand that number.*

*tronomie bietet. Es bestehen kein Grund zur Eile, kein Druck, nur die entspannende Atmosphäre und der höchstmögliche Komfort, den Ihnen nur das beste Personal bieten kann.*

### Den Bedürfnissen Gehör schenken

*In erster Linie sind wir wegen Ihnen hier. Wir möchten hören, was Sie denken, auf welche Probleme Sie gestoßen sind, welche von Ihren Wünschen wir erfüllen können. Es ist wichtig für uns, dass Sie sich in unserer Marina willkommen, angenehm und außergewöhnlich gut fühlen. Umfragen und Untersuchungen welche wir jedes Jahr live durchführen, und welche auf unseren Internetseiten veröffentlicht sind, haben nur ein Ziel - uns zu helfen, Ihre Bedürfnisse besser zu verstehen und unser Verhalten und Angebot auf Sie abzustimmen.*

### Ein zufriedener Gast ist die bestmögliche Werbung

*Der Beweis dafür sind die unzähligen Gäste, die Ihr zweites, drittes oder sogar viertes Boot bei uns untergebracht haben. Sie haben ihren Freundes und Bekanntenkreis mit dem Sie verkehren, Sie verbringen einen beträchtlichen Teil des Jahres hier und freuen sich, uns weiterempfehlen zu können. Und genau dank dieser Weiterempfehlung seitens eines Gastes, der bereits ein Boot in der Marina hat, kommen immer mehr und mehr neue Schiffe und wir werden ohne Zweifel unser Bestes tun, um diese Anzahl zu erhöhen.*



## RESTORAN MARINA U NOVOM RUHU

*Ponovno pod upravom Marine Punat*

## THE NEW LOOK OF RESTAURANT MARINA

*Again managed by marina Punat*

## DER NEUE LOOK DES RESTAURANTS MARINA

*Wieder unter der Geschäftsleitung der Marina*



Osvježeni prostor restorana Marina otvoren je pred Uskrs u ponešto izmijenjenom izdanju. Od ove se godine ponovno nalazi pod upravom Marine, a vodstvo je povjereno našoj iskusnoj voditeljici ugostiteljstva Kristini.

Za novi, razigrani izgled prostora zaslužan je cijeli tim naših ugostitelja koji je, uz pomoć stručnjaka, vrijednim radom postigao da ovaj prostor djeluje toplije i veselije i to u vrlo kratkom vremenu. Hvala svima na nesebičnom trudu svih ovih zimskih mjeseci, koliko je trajalo renoviranje.

Restoran u ponudi ima autohtona jela i domaće proizvode iz cijele Hrvatske.

*The refreshed interior of the restaurant Marina was opened just before Easter with a somewhat changed look. Since this year the Marina is managing it again and our experienced head of catering Kristina is running it. The credit for the new, playful interior goes to the whole team of our caterers who, with the help of experts, and their hard work, achieved that the interior appears warmer and more cheerful, and all this in quite a short period of time. Thank you all for your unselfish efforts during all these winter months while the renovation lasted.*

*The restaurant has autochthonous food and domestic products from all across Croatia in its offer.*

*Der aufgefrischte Innenbereich des Restaurants Marina im neuen Look wurde unmittelbar vor Ostern eröffnet. Seit diesem Jahr befindet es sich wieder unter der Geschäftsleitung der Marina und unsere erfahrene Gastronomieleiterin Kristina leitet das Restaurant. Anerkennung für den neuen, verspielten Innenbereich gebührt unserem gesamten Gastronomieteam, welches mit der Hilfe von Experten, und durch harte Arbeit erreicht hat, dass der Innenbereich wärmer und heiterer wirkt, und all dies in einem kurzen Zeitraum. Wir danken allen für ihren selbstlosen Einsatz während der Sanierung in den vergangenen Wintermonaten. Das Restaurant hat traditionelle Gerichte und einheimische Produkte aus ganz Kroatien in seinem Angebot.*





## HOTEL KANAJT

*Obnovljena fasada, terase i krov zgrade, popločan prilaz do hotela*

Ove su zime izvođeni značajni radovi i na zgradi našeg hotela. Cijeli prilaz do hotela je popločan, a na terasi su postavljene nove pregrade. Zamijenjen je i cijeli krov na hotelu, gdje planiramo postaviti još jednu sunčanu elektranu s odgovarajućim brojem kolektora.

Nakon pažljivih radova na očuvanju fasade, hotel je zablisterao u izvornom kamenom izdanju koje daje posebno elegantni ugođaj nekadašnjoj biskupskoj rezidenciji.

## NOVI PARKIRNI SUSTAV

*Nove membership kartice*

Cjelokupni sustav rampi, kao i čitači kartica za parkiranje su zamijenjeni novim uređajima i sofisticiranijom opremom koja će omogućiti lakši ulaz u prostor marine. Budući da se radi o novoj opremi koja zahtjeva drugačije čip kartice, svi ugovorni gosti će na recepciji marine moći preuzeti nove membership kartice za ulaz.

Ne zaboravite, tim karticama ostvarujete i značajne popuste u hotelu i restoranima!

## HOTEL KANAJT

*Façade, terrace and roof of the building renovated, driveway to the hotel paved*

*This winter significant works on the building of our hotel were performed as well. The entire driveway to the hotel was paved and new partitions were installed on the terrace. The entire roof of the hotel, where we intend to install another solar power plant with an appropriate number of collectors, was replaced as well.*

*Upon finishing careful renovation works on protecting the façade, the hotel flashed with its original stone exterior thus regaining the special elegant atmosphere of a former bishop residence.*

## NEW PARKING SYSTEM

*New membership cards*

*The entire ramps system, as well as the parking lot card readers were replaced with new devices and more sophisticated equipment that will make it easier for you to access the marina area. Since we are talking about new equipment that requires different chip cards, all contracting guest will collect their new membership cards for the entrance at the marina reception. Don't forget that with these cards you have the right to significant discounts in the hotel and the restaurants!*

## HOTEL KANAJT

*Die Fassade, die Terrasse und das Dach wurden saniert, die Zufahrt zum Hotel gepflastert*

*Diesen Winter wurden auch am Gebäude unseres Hotels erhebliche Arbeiten durchgeführt. Die gesamte Zufahrt zum Hotel wurde neu gepflastert und auf der Terrasse wurden neue Trennwände angebracht. Das gesamte Dach des Hotels wurde ebenfalls ausgetauscht, und wir beabsichtigen, dort noch eine Solaranlage mit einer entsprechenden Anzahl von Kollektoren, anzubringen. Nachdem die sorgfältigen Sanierungsarbeiten zur Erhaltung der Fassade beendet wurden, leuchteten das Hotel und seine ursprüngliche Außenfassade aus Stein in all Ihrer Pracht wieder auf, und die elegante Atmosphäre des ehemaligen Bischofsitzes wurde wiedererlangt.*

## NEUES PARKSYSTEM

*Neue Mitgliedsausweise*

*Sowohl die gesamten Schranken als auch die Kartenlesegeräte wurden durch neue Geräte und eine hochwertigere Ausstattung ersetzt, welche den Zugang zur Marina erleichtern werden. Da es sich um Geräte handelt, für die man andere Chipkarten braucht, können all unsere Vertragsgäste ihren neuen Mitgliedsausweis für den Eingang an der Marina Reception abholen. Beachten sie, dass Sie mit diesem Ausweis einen Anspruch auf erhebliche Preisabschläge im Hotel und den Restaurants haben!*



## NOVO KUPATILO I PRILAZ ZA OSOBE S POSEBNIM POTREBAMA

*Mi brinemo o osobama s posebnim potrebama*

U središnjem sanitarnom bloku pored buffeta / pizzerije 9 bofora je napravljeno posebno kupatilo na osobe s invaliditetom prema svim standardima. Prostor se nalazi točno između ženskih i muških sanitarija.

Napravljen je i novi prilaz u zgradu YACHT SERVISA gdje je također omogućen ulaz osobama s invaliditetom.

## PRAONICA SUĐA

*Nova lokacija*

Kako bismo dobili adekvatan prostor za novo kupatilo, prostoriju za pranje suđa smo preselili u stražnje prostore sanitarnog bloka. Ulaz se sada nalazi s istočne strane.

## KVADRICIKL

*Gratis za sve naše goste*

Budući da je simpatični kvadricikl postao omiljeno vozilo u ljetnim mjesecima, nabavili smo još dva vozila. Kvadricikle možete zatražiti na našoj glavnoj ili tranzitnoj recepciji i tako još bolje upoznati našu marinu. Gosti su izuzetno dobro prihvatili ovakav način transporta, razonode i zabave pa vas pozivamo da ga i vi iskušate.

Korištenje kvadricikla je dozvoljeno isključivo na području marine, koristi se na vlastitu odgovornost i ne naplaćuje se.

## NOVI DRŽAČI ZA BICIKLE

Skrećemo pozornost da su postavljeni novi dodatni držači za bicikle na gatovima A1, A4, A5, B1, B3, B5 pa vas ujedno molimo da svoje bicikle uredno ostavljate na za to predviđenim mjestima.



## NEW BATHROOM AND DRIVEWAY ADAPTED FOR DISABLED PERSONS

*We take care of people with special needs*

*In the central sanitary block beside the buffet / pizzeria 9 bofora a special bathroom adapted for disabled persons was built in accordance with all standards. It is positioned right in the middle between the sanitary area for women and men.*

*A new driveway to the YACHT SERVICE building was also built, enabling access to persons with disabilities.*

## SCULLERY

*New location*

*In order to secure an appropriate space for the new bathroom, we had to relocate the scullery to the rear area of the sanitary block. The entrance is now facing east.*

## QUADRICYCLE

*Free of charge for all our guests*

*Since the attractive quadricycle became the favourite vehicle during summer months, we acquired two additional vehicles. You can request a quadricycle at our main or transit reception desk and thus get to know our marina even better. Our guests were extremely pleased with this means of transportation, entertainment and fun, so we invite you to test it as well.*

*It is permitted to use the quadricycle solely on the area of the marina; you use it at your own risk and free of charge.*

## NEW BICYCLE HOLDERS

*We would like to draw your attention to the new additional bicycle holders installed on piers A1, A4, A5, B1, B3, B5 so we would like to ask you to leave your bicycles properly on sites specially designed for them.*



## NEUES BEHINDERTENGERECHTES BADEZIMMER UND ZUFAHRTSWEG

*Wir kümmern uns um Menschen mit besonderen Bedürfnissen*

*In der zentralen Sanitäranlage, neben dem Buffet / Pizzeria 9 bofora wurde ein spezielles behindertengerechtes Badezimmer unter Berücksichtigung aller gültigen Normen angebracht. Es befindet sich genau in der Mitte zwischen den Sanitäranlagen für Frauen und Männer. Ein neuer Zufahrtsweg zum YACHT SERVICE Gebäude wurde ebenfalls angelegt, welcher Menschen mit Behinderungen den Zugang ermöglicht.*

## SPÜLKÜCHE

*Neuer Standort*

*Um einen angemessenen Platz für das neue Badezimmer zu sichern, mussten wir die Spülküche in den hinteren Teil der Sanitäranlage verlagern. Der Eingang ist jetzt nach Osten gerichtet.*

## VIERRAD

*Gratis für all unsere Gäste*

*Da das attraktive Vierrad zum Lieblingsfahrzeug während der Sommermonate geworden ist, haben wir noch zwei von diesen Fahrzeugen erworben. Sie können das Vierrad an der Haupt- oder Transitrezeption anfordern und unsere Marina auf diese Weise noch besser kennenlernen. Unsere Gäste haben dieses Transportmittel, und die damit verbundene Unterhaltung und den Spaß außerordentlich gut akzeptiert, und wir möchten sie dazu einladen, es ebenfalls zu probieren. Die Benutzung des Vierrads ist ausschließlich auf dem Areal der Marina erlaubt, es wird auf eigene Verantwortung und kostenfrei benutzt.*

## NEUE FAHRRADHALTERUNGEN

*Wir möchten Ihre Aufmerksamkeit auf die zusätzlichen neuen Fahrradhalterungen richten, welche auf den Kais A1, A4, A5, B1, B3, B5 installiert wurden und wir bitten Sie, Ihre Fahrräder auf den dafür vorgesehenen Standorten abzustellen.*



## UPOZNAJTE MARINU PUNAT

*Organizirano razgledavanje marine*

U ponudi marine nudimo sada nešto potpuno novo. Upoznajte se s pogodnostima, cjelokupnom ponudom, našim kapacitetima i mogućnostima te osjetite dašak atmosfere kojom odiše prva marina na ovoj strani Jadrana!

Naše ljubazno osoblje tijekom ljetnih mjeseci svakodnevno organizira razgledavanje marine tijekom sezone te će vas rado provesti kroz sve sektore, počevši od tranzitnog dijela, prema glavnoj recepciji pa do servisne zone sve do Brodogradilišta. Obilazak završava u našoj suhoj marini „Brodica“. Uživajte u razgledavanju i ugodnom druženju. Detaljnije informacije i termini obilaska dostupni su na svim recepcijama.

## DODATNA SPREMIŠTA OPREME

*Povoljna spremišta na dohvat ruke*

Trebate li prostor za spremanje različitih stvari koje ne možete ili ne želite držati na brodu? Imamo rješenje za vas. U prostranoj hali pored suhe marine „Brodica“ se nalazi zatvoreni prostor od 800 m<sup>2</sup>. Budući da je potražnja velika, uredili smo dodatna spremišta opreme. Pristup vozilom omogućen je do samog ulaza u spremišta. Požurite još danas, rezervirajte svoje spremište po povoljnoj cijeni. Sve dodatne informacije zatražite na recepciji marine.

## ZA LJUBITELJE PASA

*Briga o okolišu*

Na svim šetnicama i pored zelenih površina u marini su postavljene odgovarajuće kantice za pseći izmet. Ljubazno molimo ljubitelje pasa da se pridržavaju uobičajenih propisa i time pomognu održavanju čistoće i urednosti vanjskih prostora.



## GET ACQUAINTED WITH MARINA PUNAT

*We are organizing marina sightseeing tours*

*We have something completely new in the marina offer. Get acquainted with the benefits, overall offer, our capacities and potentials and feel the amazing atmosphere of the number one marina on this side of the Adriatic Sea!*

*During summer months our friendly staff members organize daily sightseeing tours through the marina, and they will be happy to take you through all sectors, starting from the transit centre, towards the main reception desk, all the way to the service zone and the Shipyard. The tour ends in our dry marina "Brodica". Enjoy the tour and pleasant company. Additional information and tour schedules are available at all reception desks.*

## ADDITIONAL EQUIPMENT STOREHOUSES

*Storehouses at fair price at arm's length*

*Do you need a space for storing different things that you can't or won't keep on the boat? We have a solution for you. In the spacious hall by the dry marina "Brodica" there is a closed area with a surface of 800m<sup>2</sup>. Since the demand is high, we adapted additional equipment storage space. You can access the very entrance of the storehouse by car. Hurry and reserve your storage space today at a fair price. All additional information is available at the marina reception desk.*

## FOR DOG ENTHUSIASTS

*Taking care of the environment*

*Appropriate cans for dog waste were installed on all promenades and along green areas in the marina. We kindly ask all dog enthusiasts to comply with common regulations and thus help maintain the cleanness and tidiness of the outside area.*



## LERNEN SIE DIE MARINA PUNAT KENNEN

*Wir organisieren Besichtigungstouren der Marina*

*Wir haben eine völlige Neuheit im Angebot der Marina. Lernen Sie die Vorteile, das gesamte Angebot, die Kapazitäten und Möglichkeiten kennen, und erleben Sie die unglaubliche Atmosphäre der Nummer Eins Marina auf diesem Teil der Adria-Küste! Unsere freundlichen Mitarbeiter organisieren während der Sommermonate tägliche Besichtigungstouren durch die Marina, und sie werden Sie gerne durch alle Sektoren führen, beginnend mit dem Transitbereich, weiter Richtung Hauptempfang, dann zur Servicezone und schließlich zur Werft. Der Ausflug endet in unserer Trockenmarina „Brodica“. Genießen Sie den Ausflug und die angenehme Gesellschaft. Genauere Informationen und Ausflugstermine finden Sie an allen Rezeptionen.*

## ZUSÄTZLICHE LAGERHALLEN FÜR DIE AUSTRÜSTUNG

*Günstige Lagerhallen in Reichweite*

*Brauchen Sie einen Raum, um verschiedene Sachen zu lagern, welche Sie auf Ihrem Boot nicht aufbewahren können oder wollen? Wir haben die Lösung für Sie. In der geräumigen Halle neben der Trockenmarina „Brodica“ ist ein geschlossener Bereich mit einer Fläche von 800m<sup>2</sup>. Da die Nachfrage groß ist, haben wir zusätzliche Abstellräume für Ihre Ausrüstung eingerichtet. Mit Ihrem Auto haben sie direkten Zutritt zum Eingang der Lagerhalle. Beeilen Sie sich und reservieren Sie Ihren Abstellraum zu einem günstigen Preis. Weitere Informationen erhalten Sie an der Rezeption der Marina.*

## FÜR HUNDELIEBHABER

*Sorge tragen für die Umwelt*

*Geeignete Behälter für Hundekot wurden auf allen Gehwegen und entlang der Grünflächen in der Marina installiert. Wir möchten alle Hundeliebhaber freundlichst bitten, die gängigen Vorschriften zu befolgen und auf diese Weise zu helfen, die Sauberkeit und Ordentlichkeit der Außenflächen zu erhalten.*

## REKONSTRUKCIJA GATOVA I POSTAVLJANE VALOBRANA

*Poprečni valobrani dodatno će zaštititi vašu plovila od vjetrova i udara valova*

Kako bismo osigurali još kvalitetnije vezove, započeli smo s rekonstrukcijom pojedinih gatova u marini. Za sada su gotovi gatovi A1 i B1 koji su prošireni i neznatno produljeni kako bismo na krajevima mogli postaviti poprečne valobrane koji će dodatno zaštititi vašu plovila od vjetrova i udara valova. Na taj način započinjemo opsežniji projekt uređenja gatova i prilaza s morske strane. Radovi se odvijaju u skladu s planom. Završena je nosiva konstrukcija zone C, te nosiva konstrukcija valobrana na gatovima A1 i B1. Kompletna rekonstrukcija gatova bit će dovršena do sezone 2014.

## RECONSTRUCTION OF PIERS AND INSTALLING WAVE BREAKERS

*Diagonal wave breakers will additionally protect your vessels from wind and wave impact*

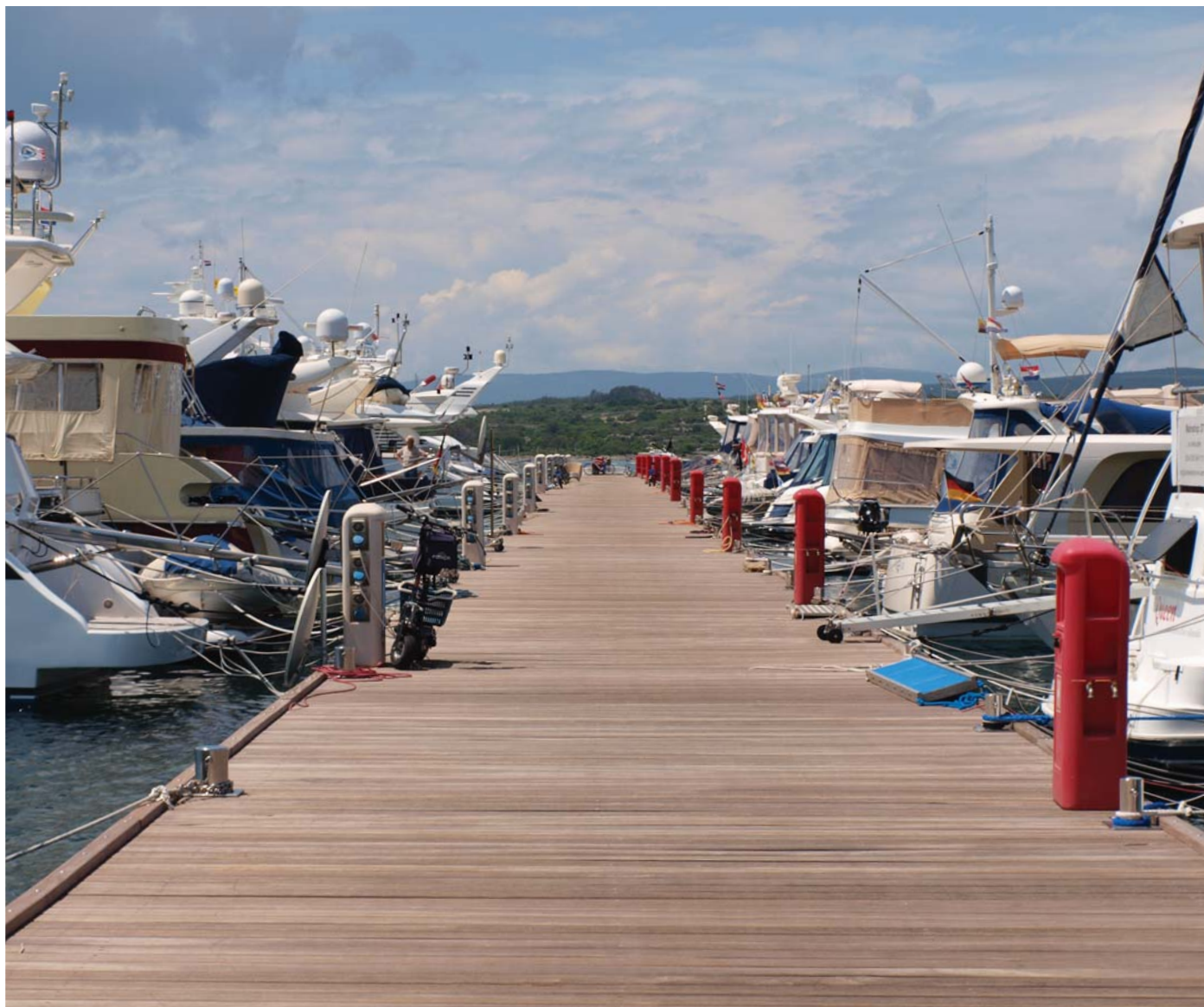
*In order to ensure superior berths, we started reconstructing certain piers in the marina. At the moment, we finished works on piers A1 and B1 which were expanded and slightly prolonged so we could install diagonal wave breakers at the ends, and these will additionally protect your vessels from wind and wave impact. In this way we are starting a large-scale project of adapting the piers and the access from the seaside.*

*Reconstruction works are carried out in accordance with the plan. The supporting structure in the zone C is completed as well as supporting structure of wave breakers on piers A1 and B1. Complete reconstruction will be completed by the season 2014.*

## REKONSTRUKTION DER STEGE UND DAS ANBRINGEN VON WELLENBRECHERN

*T-förmige Wellenbrecher werden Ihre Boote zusätzlich vor Wind und Wellen schützen*

*Um noch sicherere Liegeplätze zu gewährleisten, haben wir mit dem Umbau einzelner Stege in der Marina begonnen. Zur Zeit sind die Arbeiten auf den Stegen A1 und B1 fertig gestellt, welche verbreitert und ein wenig verlängert wurden, um an den Enden T-förmige Wellenbrecher anzubringen, welche Ihre Boote zusätzlich vor Wind und Wellen schützen werden. Auf diese Weise beginnen wir mit dem Großprojekt der Sanierung der Stege und der Zugänge von der Seeseite. Die Arbeiten entwickeln sich wie geplant. Die Steg-Konstruktion der Zone C ist fertig, sowie die Wellenbrecher A1 und B1. Die komplette Aktion an den Stegen wird zur Saison 2014 abgeschlossen sein.*





## OSIGURANJE PLOVILA DIREKTNO U MARINI

*CROATIA OSIGURANJE otvorilo ured u marini*

Pored ulaza u zgradu yacht servisa je otvoren ured naše najstarije osiguravajuće kuće Croatia osiguranje. Osigurajte vašu imovinu direktno u marini i omogućite si bezbrižan odmor.

**Za goste marine Croatia osiguranje nudi 20% popusta na iznos premije za pojedino plovilo.**

### NEWSLETTER

*Za sve koji žele više*

Želite znati sve novosti koje se dogode u našoj marini? Pretplatite se na newsletter putem naše internetske stranice i primajte sve novosti i informacije na vaš e-mail.

## VESSEL INSURANCE DIRECTLY IN THE MARINA

*CROATIA OSIGURANJE opened an office in the marina*

*Our oldest insurance company Croatia osiguranje opened an office right beside the entrance of the yacht service building. Insure your property directly in the marina and have a carefree vacation. For Marina Punat guests Croatia osiguranje offers 20% discount on the insurance premium for each vessel.*

### NEWSLETTER

*For all those who want more*

*Do you want to know all novelties that happen in our marina? Subscribe to the newsletter on our internet page and all news and information will be sent to your E-mail.*

## SCHIFFSVERSICHERUNG DIREKT IN DER MARINA

*CROATIA OSIGURANJE hat ein Büro in der Marina eröffnet*

*Unser ältestes Versicherungsunternehmen Croatia osiguranje hat ein Büro direkt neben dem Yacht Service Gebäude eröffnet. Versichern Sie Ihr Eigentum direkt in der Marina und verbringen Sie einen sorgenfreien Urlaub.*

**Für Marina Gäste bietet die Croatia osiguranje einen Rabatt von 20% auf den Betrag der Prämie für das Boot.**

### INFORMATIONSBLATT

*Für all diejenigen, die mehr wollen*

*Möchten Sie über alle Neuigkeiten, die sich in unserer Marina ereignen, informiert sein? Abonnieren Sie das Informationsblatt über unsere Webseite und Sie werden alle Neuigkeiten und Informationen per E-Mail erhalten.*





# BRODOGRADILIŠTE



# PUNAT d.o.o.

## SHIPYARD

REMONT PLOVILA  
REPAIRS  
INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125,  
Fax. +385 (0)51 654 192  
info@brodogradiliste-punat.hr

## YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE  
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR  
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTOREN UND  
BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121  
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



# MARINA



# COMMERCE

## NAUTIC SHOP

### **KARTICE POVJERENJA - ZATRAŽITE PRISTUPNICU NA BLAGAJNI I OSTVARITE PRAVO NA NAGRADNE BODOVE**

Novi brand odjeće u mornarskom stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.  
Nautička odjeća O'Neal  
Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije  
Nove linije Marine Business posuđa  
Lyros konopi - Njemačka kvaliteta i izdržljivost  
Wipe it - nano spužve

### **TRUST CARDS - REQUEST AN APPLICATION FORM AT THE CASH REGISTER AND OBTAIN PRICE VOUCHERS**

Navy style cloathing and decorations from Spain by Batela s.l.  
Nautical cloathing O'Neal  
Kleen Tex - floor mats for boats with rubber base and 5 year warranty  
New line of Marine Bussiness tableware  
Lyros ropes - German quality and durability  
Wipe it - nano sponges

Tel: +385 (0)51 654 300

Fax: +385 (0)51 654 301





# Paket usluga

Service Package | Service Paket



Nudimo posebnu pogodnost u održavanju plovila s atraktivnim popustima.

Narudžbom kompletne PAKET USLUGE:

- Dizanje i spuštanje plovila
- Podvodno pranje
- Godišnji servis motora i pogona
- Obnova antifouling-a

...Ostvarujete popust na navedene usluge i materijal. Za vrijeme izvođenja radova ne naplaćuje se smještaj na kopnu.

*Use special benefits and attractive discounts in our ship service*

*When ordering the complete SERVICE PACKAGE:*

- Ship Lifting, lowering
- Underwater cleaning
- Engine and propulsion annual service
- Antifouling renewal

*...You receive a discount on service and material. During the work, no land storage costs will be charged.*

*Im Schiffservice bieten wir besondere Vorteile und attraktive Nachlässe an.*

*Bei Bestellung des gesamten DIENSTLEISTUNGSPAKETES*

- Heben und zu Wasser lassen des Schiffes
- Unterwasserreinigung
- Motor und Antrieb Jahresservice
- Antifouling Anstrich

*Erhalten sie einen Nachlass auf Service und Material. Während der Ausführung der Arbeiten werden keine Landliegeplatzgebühren verrechnet.*

## PAKET USLUGA | SERVICE PACKAGE | SERVICE PAKET

DIZANJE I SPUŠTANJE  
LIFTING AND LOWERING  
HEBEN UND ZU WASSER LASSEN

**-15% -10%**

PODVODNO PRANJE  
UNDERWATER CLEANING  
UNTERWASSERREINIGUNG

**-10%** GODIŠNJI SERVIS MOTORA I POGONA  
ENGINE AND PROPULSION ANNUAL SERVICE  
MOTOR UND ANTRIEB JAHRESSERVICE

ANTIFOULING  
**-10%**

**MOLIMO VAS KONTAKTIRAJTE NAS | PLEASE CONTACT US | BITTE KONTAKTIEREN SIE UNS**

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT yacht service reception**

**Tel. +385 (0)51 654 123 Fax +385 (0)51 654 121**

**yacht-service@marina-punat.hr**

### PRIPREME ZA DVIJE NOVE SUNČANE ELEKRANE

*Planiramo postavljanje dodatnih sunčanih kolektora*

Nakon uspješnog postavljanja i puštanja u pogon sunčane elektrana za proizvodnju električne energije na krovu hale sa spremištima opreme, planiramo postavljanje još dva takva kompleta sunčanih kolektora. Prvi bi bio postavljen na krovu hotela Kanajt, a drugi u Brodogradilištu Punat. U tijeku je priprema dokumentacije za obje lokacije.

### EKO BIN

*Marina Punat sufinancira otočki ekološki projekt*

Ekološki projekt prevencije onečišćenja plaža na otoku postigao je prošle godine izuzetno dobre rezultate. Eko-bin - mala i funkcionalno oblikovana posuda za privremeno odlaganje sitnog otpada postala je omiljena na našim plažama. Lagana i lako prenosiva posudica s poklopcem izrađena je od reciklirajuće, ekološki prihvatljive i negorive plastike. Marina Punat se i ove godine pridružuje otočkom zelenom projektu.

Besplatno preuzmite svoj Eko-Bin na recepciji marine!

### „PUNTARSKA DRAGA SVIMA NAM DRAGA“

*Ekološka akcija čišćenja podmorja od 8. - 9. 6. 2013.*

Kao i svakog proljeća, čim sunce ugrije i more postane toplije, započinju pripreme za tradicionalnu ekološku akciju čišćenja podmorja u našoj uvali. Prije početka glavne turističke sezone okupe sve članovi ronilačkih klubova, dobrovoljci, svi zaljubljenici u more i podmorje te simboličnim „metenjem“ našega podmorja omogućuje prirodi da barem na trenutak odahne. Sakupe se tako na kilogrami smeća što se kroz sezonu natalože na morskome dnu. Ipak, iz godine u godinu ova akcija stalno podsjeća i mještane i goste da na moru i od mora živimo te se prema njemu moramo odnositi s poštovanjem. Ovogodišnja akcija održana je od 8. - 9. 06. 2013.

### ARRANGEMENTS FOR TWO NEW SOLAR POWER PLANTS

*We are planning to install additional solar collectors*

*Upon having successfully installed and put into operation a solar power plant for the production of electricity on the roof of the hall with equipment warehouses, we plan to install additional two sets of solar collectors. The first would be installed on the roof of the hotel Kanajt and the second in the Shipyard Punat. The documentation for both locations is being prepared.*

### ECO BIN

*Marina Punat co-finances the island ecology project*

*The ecological project for preventing pollution of island beaches achieved extremely good results last year. Eco-bin - a small and functionally shaped container for temporary disposal of scrap waste became quite popular on our beaches. This light and easy to convey bin with a lid is made of recyclable, ecologically acceptable and non-combustible plastic. Marina Punat will join the island green project this year as well. Get your eco-bin free of charge at the marina reception desk!*

### VORBEREITUNGEN FÜR ZWEI NEUE SOLARANLAGEN

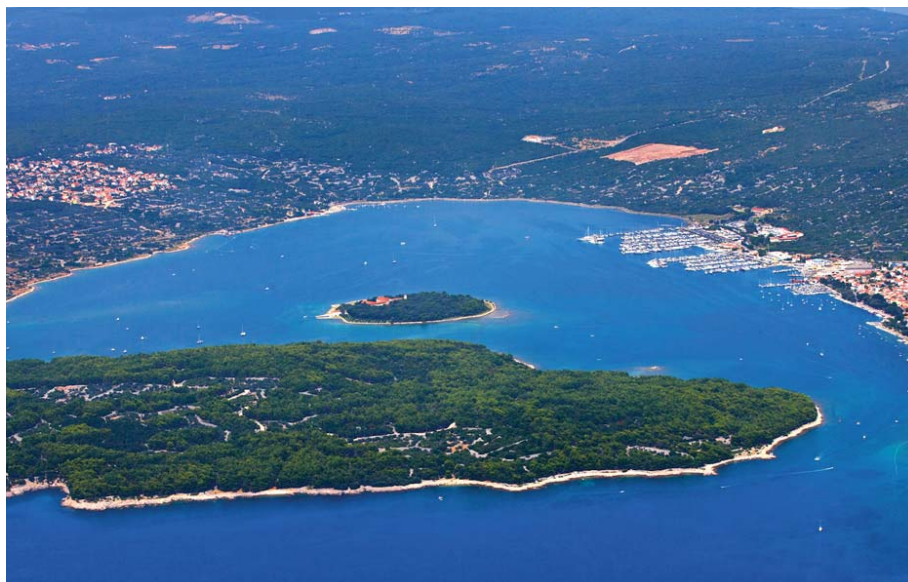
*Wir beabsichtigen, zwei zusätzliche Solarkollektoren zu installieren*

*Nachdem wir das Solarkraftwerk zur Herstellung von Elektrizität erfolgreich installiert und in Betrieb genommen haben, und zwar auf dem Dach der Halle mit Ausrüstungslagerhallen, beabsichtigen wir, zwei zusätzliche Solarkollektoren zu installieren. Der erste soll auf dem Dach des Hotels Kanajt installiert werden, und der zweite in der Schiffwerft Punat. Zurzeit werden die Unterlagen für beide Standorte vorbereitet.*

### ÖKO BEHÄLTER

*Marina Punat finanziert das ökologische Inselprojekt mit*

*Das ökologische Projekt zur Verhinderung der Verschmutzung der Inselstrände hat im vorigen Jahr außerordentlich gute Ergebnisse erzielt. Der Öko Behälter - ein kleines und funktional geformtes Gefäß für kurzzeitige Müllentsorgung ist auf unseren Stränden ziemlich beliebt geworden. Der Behälter mit Deckel ist leicht, man kann ihn problemlos transportieren und er wird hergestellt aus wieder verwertbarer, ökologisch verträglicher und nichtbrennbarer Plastik. Die Marina Punat wird sich auch dieses Jahr am grünen Inselprojekt beteiligen. Sie können Ihren Öko Behälter kostenlos an der Marina Rezeption erhalten.*





## PLAVA ZASTAVA

*Svečano podizanje 5.6.2013.*

Plava zastava je međunarodni odgojno-obrazovni ekološki program čiji je prvenstveni cilj održivo upravljanje i gospodarenje morem i obalnim pojasom. Program Plava zastava danas se provodi u većini europskih država, te svake godine u sve više i više država na raznim kontinentima. Plava zastava je danas u svijetu vrlo cijenjena turistička markica koja je milijunima turista glavni orijentir prilikom odabira destinacije. Kroz Plavu zastavu nastoji se osigurati suradnja turizma i zaštite okoliša na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini. Plava zastava je najpriznatiji model ekološkog odgoja i obrazovanja te obavješćivanje javnosti kada je u pitanju briga za more i obalni pojas, a posebno kada je u pitanju briga za obalne prostore koji trpe najjači pritisak, a to su plaže i marine koje se nalaze na pomorskom dobru.

Intelektualni vlasnik Plave zastave je Zaklada za odgoj i obrazovanje za okoliš – Foundation for Environmental Education (skraćeno FEE) koju je utemeljilo Vijeće Europe za potrebe promicanja odgoja i obrazovanja za okoliš na jedinstven način na razini cijele - ujedinjene Europe.

U Hrvatskoj se program Plave zastave za plaže i marine provodi od 1998. godine. U 2013. godini Hrvatska ima 137 plavih zastava od čega 117 plavih zastava otpada na plaže, a 20 na marine. Kakvoću mora na plažama i u marina kontroliraju županijski zavodi za javno zdravstvo.

Informacije o programu Plave zastave za plaže i marine nalaze se na web stranici Udruge "Lijepa naša": [www.lijepa-naša.hr](http://www.lijepa-naša.hr)

Ovogodišnje svečano podizanje Plave zastave na jarbol marine upriličeno je 5. lipnja 2013.

## EKOLOŠKI PROIZVODI U ODRŽAVANJU PLOVILA

*Pazite li kakva sredstva koristite na brodu?*

Održivost razvoja ogleđa u primjerenosti zaštiti okoliša. Zato je Marina Punat kao jedno od svojih osnovnih načela poslovanja postavila posebnu brigu o zaštiti okoliša. Zaštita okoliša ogleđa se kroz zaštitu mora i vode, zraka i zemlje. Provodeći kontroliran nadzor nad tehnološkim procesima koji bi mogli ugroziti okoliš, Marina Punat u potpunosti onemogućuje nastanak bilo kojih za-

## "PUNAT BAY DEAR TO US ALL"

*Ecological project of seabed cleaning – June 8th – 9th 2013*

*Just like every spring, as soon as the sun begins to shine and the sea gets warmer, arrangements for the traditional ecological project of cleaning the seabed in our bay begins. Before the beginning of the main tourist season all diving club members, volunteers, sea and seabed enthusiasts gather and, by symbolically "sweeping" our seabed, they give the nature a chance to take a deep breath for at least one moment. In that way many kilograms of garbage that settle on the seabed during the season are collected. However, year after year, this project constantly reminds local residents as well as guests that we live on the sea and from the sea and that we have to treat it with respect.*

*This year's project was scheduled for the period from June 8th to June 9th 2013.*



## BLUE FLAG

*Flag raising ceremony June 5th 2013*

*The blue flag is an international educational ecological programme with the primary goal to secure sustainable management of the sea and the shore. Nowadays the Blue flag programme is implemented in most European countries, as well as every year in more and more countries worldwide. Today the Blue flag is a worldwide highly esteemed tourist label representing the main guidance for millions of tourists when*

## "WIR ALLE LIEBEN DIE BUCHT VON PUNAT"

*Ökologisches Projekt der Säuberung des Meeresbodens vom 8. bis 9. Mai 2013.*

*Wie jeden Frühling, wenn die Sonne zu scheinen beginnt und das Meer wärmer wird, beginnen die Vorbereitungen für das traditionelle ökologische Projekt der Säuberung des Meeresbodens in unserer Bucht. Vor dem Beginn der Hauptsaison versammeln sich alle Mitglieder des Tauchklubs, Freiwillige, Meer- und Meeresboden-Enthusiasten und ermöglichen der Natur, ein wenig aufzuatmen, indem sie unseren Meeresboden symbolisch „fegen“. Auf diese Weise wird eine große Menge Müll, welcher sich während der Saison auf dem Meeresboden abgesetzt hat, eingesammelt. Aber, Jahr für Jahr, ermahnt dieses Projekt immer wieder sowohl die Einwohner als auch die Gäste, dass wir auf dem Meer und von dem Meer leben und dass wir es mit Respekt behandeln müssen. Das diesjährige Projekt war vom 8. bis 9. Mai 2013 angesetzt.*

## BLAUE FLAGGE

*Die Zeremonie des Hissens der Flagge am 5. Juni 2013.*

*Die Blaue Flagge ist ein internationales ökologisches Erziehungs- und Bildungsprogramm mit dem Hauptziel, eine vertretbare Verwaltung des Meeres und der Küste zu sichern. Heutzutage wird das „Blaue-Flagge-Programm“ in den meisten europäischen Ländern durchgeführt, und jedes Jahr in einer wachsenden Anzahl von Ländern weltweit. Gegenwärtig ist die Blaue Flagge ein weltweit hoch geschätztes touristisches Kennzeichen, die Hauptorientierungshilfe für Millionen von Touristen, wenn sie ihr Reiseziel wählen. Die Blaue Flagge ist ein Versuch, die Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus und dem Umweltschutz auf lokaler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene zu sichern. Die Blaue Flagge ist das am höchsten geschätzte Symbol der ökologischen Erziehung und Bildung und der Information der Öffentlichkeit bezüglich des Achtgebens auf das Meer und die Küste, besonders wenn es sich um Küstenabschnitte handelt, welche dem höchsten Druck ausgesetzt sind, und dies sind Strände und Jachthäfen welche sich auf maritimen Eigentum befinden. Der intellektuelle Eigentümer der Blauen Flagge ist die Stiftung für Umwelterziehung, welche vom Europarat eingerichtet wurde zwecks der Förde-*

gađenja. Posebna se briga vodi o moru, zato na zahtjev Marine Punat svaka tri mjeseca referentni institut provodi ispitivanja kakvoće morskog dna, srednjeg sloja mora i površine mora.

Službe koje svoje djelovanje provode kroz održavanje okoliša i javnih površina u svojem radu koriste sredstva koja su nisu štetna za okoliš, „ekološka“ kako ih volimo zvati i za to posjeduju valjane certifikate. To se pravilo njeguje i kod korištenja boja, premaza za zaštitu opreme od soli ili sunca.

Klasični deterdženti nisu biološki razgradivi, svojom pjenom ometaju proces fotosinteze kao i izmjenu plinova u vodi te sadrže još uvijek veliku količinu fosfata, koji stimulira brzi rast fitoplanktona i stoga pospješuju onečišćenje mora. Sigurni smo da s nama dijelite naše oduševljenje vezano uz zaštitu okoliša, posebice mora, koje odlikuje nadaleko poznata bistrina i čistoća. Stoga svoje brodove niti opremu na brodovima ne perete na vezu štiteći našu Dragu, već to činite na za to predviđenim mjestima, koristeći pritom deterdžente i zaštitna sredstva koja nose oznaku ekološkog proizvoda.

Zadovoljstvo nam je što ćemo generacijama koje dolaze, isključivo uz vašu pomoć, moći ostaviti neoštećene prirodne resurse, a posebice Jadransko more, koje uz niz drugih darova donosimo u Europsku obitelj.



*choosing a destination. The Blue flag is an attempt to safeguard the cooperation between tourism and environment protection on a local, regional, national and international level. The Blue flag is the most esteemed model of ecological education and informing the public with regard to taking care of the sea and the shore, and especially when it comes to taking care of coastal areas that are suffering most pressure, and these are beaches and marinas which are located on a maritime property. The intellectual owner of the Blue flag is the Foundation for Environmental Education (abbreviation FEE) founded by the Council of Europe for the purpose of promoting education regarding the environment in a unique way on the level of overall – united Europe.*

*In Croatia the Blue flag programme for beaches and marinas is organized since 1998. In 2013 Croatia has 137 Blue flags of which 117 Blue flags refer to beaches and 20 to marinas. The quality of the sea on beaches and in marinas is controlled by county institutes for public health.*

*Information on the Blue flag programme for beaches and marinas are available on the internet page of the association "Lijepa naša": [www.lijepa-naša.hr](http://www.lijepa-naša.hr)*

*This year's ceremony of raising the Blue flag on the foremast of the marina was organized on June 5th 2013.*

## ECOLOGICAL PRODUCTS IN MAINTAINING VESSELS

***Are you careful with respect to products you use on the boat?***

*The sustainability of growth is mirrored in an appropriate environment protection. Therefore marina Punat has set special care for environment protection as one of its basic business principles. Environment protection is reflected in the protection of the sea and the water, the air and the soil. By conducting controlled supervision of technological processes which might endanger the environment, marina Punat, in full, prevents the occurrence of any pollution whatsoever. Special care is being taken of the sea, therefore, at the request of the marina, every three months the referential institute conducts analyses of the quality of the seabed, the middle sea layer and the sea surface.*

*Environment and public areas maintenance services, when conducting their work, use agents that are not harmful for the environment, "ecological" as*

*ring der Erziehung und Bildung für die Umwelt auf der Ebene des gesamten – vereinten Europas. In Kroatien wird das Programm der Blauen Flagge für Strände und Yachthäfen seit 1998 durchgeführt. 2013 hat Kroatien 137 Blaue Flaggen, 117 davon beziehen sich auf Strände und 20 auf Yachthäfen. Die Qualität des Meeres an den Stränden und in den Yachthäfen wird vom Landkreisinstitut für öffentliches Gesundheitswesen kontrolliert. Informationen über das Blaue-Flagge-Programm für Strände und Yachthäfen finden sie auf der Internetseite des Vereins "Lijepa naša": [www.lijepa-naša.hr](http://www.lijepa-naša.hr).*

*Die diesjährige Zeremonie des Hiessens der Blauen Flagge auf dem Hauptmast der Marina fand am 05. Juni 2013 statt.*

## ÖKOLOGISCHE PRODUKTE BEI INSTANDHALTUNG DER BOOTE

***Sind Sie vorsichtig betreffend der Mittel, welche Sie auf dem Boot benutzen?***

*Die Vertretbarkeit des Wachstums spiegelt sich im entsprechenden Umweltschutz wieder. Deswegen hat die Marina Punat die besondere Sorgfalt betreffend des Umweltschutzes als eine ihrer grundlegenden Geschäftsprinzipien festgelegt. Der Umweltschutz spiegelt sich im Schutz des Meeres und des Wassers, der Luft und des Erdbodens wieder. Durch die kontrollierte Beaufsichtigung der technologischen Prozesse, welche die Umwelt gefährden könnten, beugt die Marina Punat vollständig dem Vorkommen von Umweltverschmutzung jeglicher Art vor. Die besondere Sorgfalt gilt dem Meer, und deswegen führt ein entsprechendes Institut auf Ersuchen der Marina alle drei Monate eine Analyse der Qualität des Meeresbodens, der mittleren Schicht des Meeres und der Meeresoberfläche durch. Wenn sie ihre Arbeit verrichten, benutzen Betriebe zuständig für die Instandhaltung der Umgebung und der öffentlichen Bereiche, Mittel, welche für die Umwelt nicht schädlich sind, „ökologische Mittel“, wie wir sie gerne nennen, welche gültige Zertifikate besitzen. Diese Regel wird auch für Farben, Beschichtungen zum Schutz der Ausrüstung vor Salz oder Sonne angewendet. Klassische Reinigungsmittel sind nicht biologisch abbaubar, ihr Schaum behindert sowohl die Photosynthese als auch den Gasaustausch im Wasser und sie enthalten eine immer noch hohe Menge an Phosphaten, welche das schnelle Wachstum des Planktons anregen und*





we like to call them and they have valid certificates. This rule is also applied with paints, coatings for gear protection against the salt or the sun.

Classical detergents are not biodegradable, their foam obstructs photosynthesis as well as gas exchange in the water and it still contains a large quantity of phosphates which stimulate a fast growth of phytoplankton and thereby speed up sea pollution. We are sure that you share our enthusiasm regarding environment protection, especially the sea, which is far famed for its clarity and cleanness. That is why you are not washing your boats or equipment at the berth, thus protecting our bay, but you are doing it on areas provided for it, using detergents and protective agents labelled as ecological products.

We are most pleased to know that, solely with your help, we will leave generations to come undamaged natural resources, and especially the Adriatic Sea, which we are presenting to the European family along with many other gifts.

dadurch die Verschmutzung des Meeres beschleunigen. Wir sind uns sicher, dass Sie unsere Begeisterung bezüglich des Umweltschutzes teilen, besonders wenn es um das Meer geht, welches wegen seiner Klarheit und Sauberkeit weltweit berühmt ist. Aus diesem Grund waschen Sie Ihre Boote und Ihre Ausrüstung nicht am Ankerplatz, wodurch Sie unsere Bucht schützen, sondern auf den dafür vorgesehenen Bereichen, wobei Sie Reinigungs- und Schutzmittel mit der Kennzeichnung eines ökologischen Produktes benutzen. Wir sind sehr erfreut zu wissen, dass wir den zukünftigen Generationen mit Ihrer Hilfe, intakte Naturschätze hinterlassen werden; und dies gilt insbesondere für die Adria, welche wir, zusammen mit vielen anderen Geschenken, in die Europäische Familie einbringen werden.

**SPECIALAY FOR MARINA PUNAT GUESTS:  
-20% DISCOUNT ON TREATMENTS  
-10% DISCOUNT ON HELTH PACKAGES**

### Bliss Yoga Holistic Center

Kamp Krk (ex Politin)  
[www.blissyogaholisticcenter.com](http://www.blissyogaholisticcenter.com)

**Contact:**

Ivana Minovec  
Tel. +385 (0)91 229 4819

*Breath , Relax and Let go...*

Bliss Yoga Holistic Center is a 100% Organic Company  
We are located at camping place Krk.  
Wellness holidays are steps to a better, healthier and happier life.  
We use only 100% Natural and organic Creams and Aromatherapy oils.  
Enjoy daily yoga classes, introductory meditation, ayurveda treatments and a variety of holistic healing treatments, infrared , bio and finish sauna.



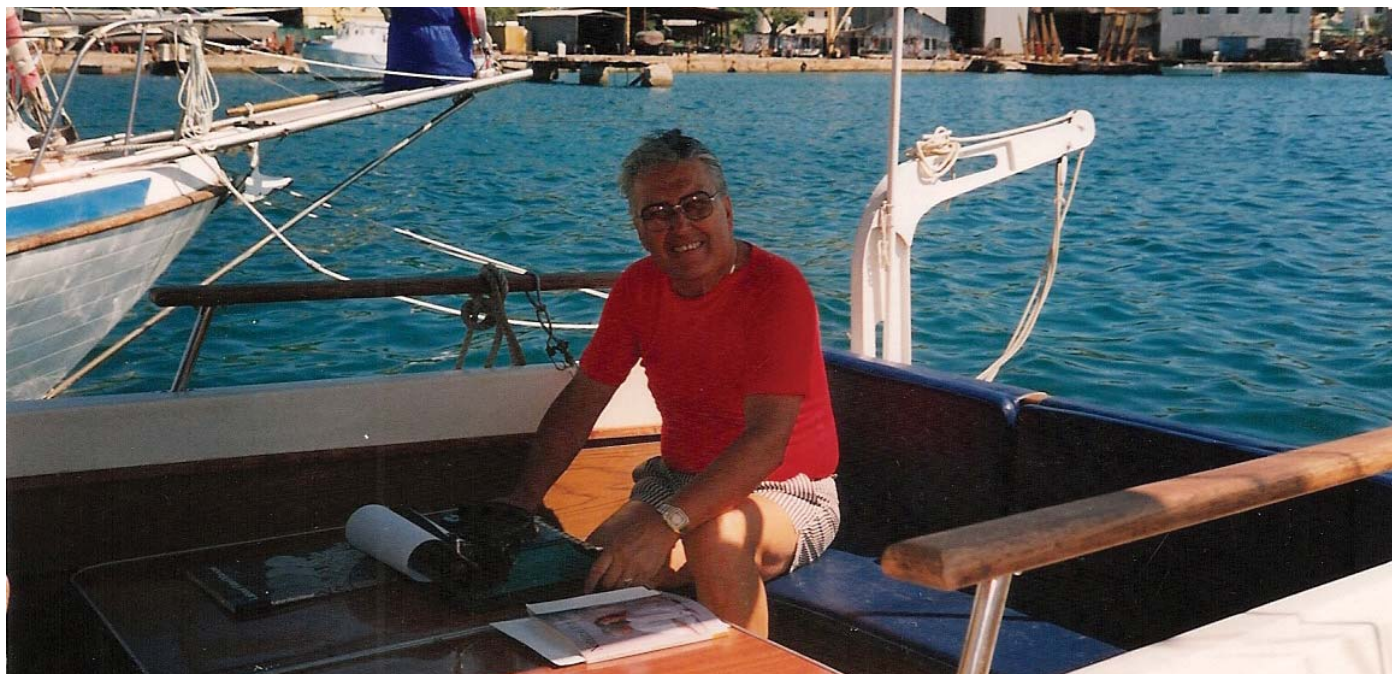
# Krv nije voda

Blood is thicker than water | Blut ist dicker als Wasser

In memoriam – dr. Zanella

In memoriam – dr. Zanella

In Gedenken – Dr. Zanella



Generacije ljubitelja nautike i mora stasale su u ovoj marini. Tradicija je to što se prenosi s koljena na koljeno, s oca na sina. Upravo takva očaranost morem i brodovima dovela je k nama dugogodišnjeg vjernog gosta, dr. Davora Zanellu, koji je nakon duge i teške bolesti preminuo ove zime u Zagrebu. U sjećanje na njega, kao i na sve drage dugogodišnje prijatelje, koji su cijeli svoj životni vijek utkali u postojanje marine, donosimo nekoliko crtica iz njegovog dugog i bogatog života.

Još od davne 1970. godine, dr. Zanella bio je neizmjeno zaljubljen u Punat i u svoj prvi brod norveški fjord, šest i pol metara dug "Weekender 21", gliser s kabinom imena Siesta I, na kojem je proveo zaista puno lijepih trenutka. Inače liječnik po struci, preobrazio se u vrsnog nautičara i brodgraditelja, budući da je svoj prvi brodić dopremio iz Norveške u koritu te uz pomoć prijatelja radio na opremanju plovila punih 10 mjeseci, kako je to sam opisao u svojoj knjizi:

*Generations of nautics and sea enthusiasts grew up in this marina. Tradition is passed down from generation to generation, from father to son. It is exactly that fascination with sea and boats that lead us to our long-time loyal guest, Dr Davor Zanella, who passed away this winter in Zagreb after a long and serious illness. In his memory as well as of all dear long-time friends, who devoted their entire lifetime to the existence of the marina, we give you a few episodes from his long and rich life.*

*Since as far back as 1970 Dr Zanella was passionately in love with Punat and his first Norwegian Fjord boat, the six and a half meter long "Weekender 21", a cabin speedboat named Siesta I, on which he spent quite a few special moments. A doctor by profession, he turned into a competent nautical expert and shipwright since he conveyed his first boat from Norway in a trough and with the help of friends he spent full 10 months equipping the vessel, as he described in his book:*

*Generationen von Nautik- und Meerliebhabern sind in dieser Marina herangewachsen. Die Tradition wird von Generation zu Generation, vom Vater an den Sohn, weitergegeben. Genau diese Faszination mit dem Meer und den Booten, führte unseren langjährigen und treuen Gast, Dr. Davor Zanella zu uns, welcher diesen Winter in Zagreb nach langer und schwerer Krankheit verstarb. Zum Andenken an ihn sowie an alle unsere treuen langjährigen Freunde, welche ihr gesamtes Leben dem Fortbestand der Marina gewidmet haben, finden Sie hier einige Begebenheiten aus seinem langen und reichen Leben.*

*Bereits seit 1970 war Dr. Zanella leidenschaftlich verliebt in Punat und sein erstes Boot, eine norwegische Fjord, die 6,5 Meter lange "Weekender 21", ein Schnellboot mit Kabine namens Siesta I, auf dem er etliche besondere Momente verbrachte. Von Beruf Arzt, wurde er zum nautischen Experten und Schiffsbauer, der sein erstes Boot aus Norwegen einführte, und mit Hilfe von Freunden verbrachte er ganze 10 Monate damit, das Boot instand zu setzen, wie er es selbst in seinem Buch beschrieben hat:*



“ ... Osjećaj uspješne kreativnosti, samogradnje našeg brodića, sposobnog da njime preplovimo čitav Jadran, pružio mi je jednako, pa i više zadovoljstva nego kasnije sama plovidba.

Nigdje nismo gradeći ga pogriješili, a bili smo potpuni početnici u tom poslu.

No taj brodić doveo nas je do novog problema - gdje ćemo ga usidriti?

Odlučili smo se za jednu od najsigurnijih prirodnih luka Jadrana, a to je bio Punat na otoku Krku i tamošnja sićušna marina koja je tada na jednom jedincatom molu mogla primiti samo dvadesetak brodica...

”

Dr. Zanella ne samo da je dopremio brod u Punat, nego je dobar dio svojih zagrebačkih prijatelja potaknuo na samogradnju i preporučio im privez u Puntu te bio jedan od začetnika prve regate u ovim krajevima, koja danas nosi naziv Croatia Cup.

Nakon Siesta I, na kojoj je plovio do 1980. godine, kupio je rabljeni brod izgrađen 1972. godine u Velikoj Britaniji. Bila je to Siesta II - princess 32 s dva dizelska volvo penta motora, koja je i danas vezana u našoj marini. Sin dr. Zanelle nastavio je obiteljsku tradiciju plovidbe prekrasnim kvarnerskim akvatorijem, a i njegov unuk, sada devetogodišnjak, ne može dočekati ljeto da uživa u Puntu, na Siesti II te u malom „optimistu“ u školi jedrenja sa svojom puntarskom družinom

“ ... The feeling of successful creativity, building our boat by ourselves, suitable for sailing across the entire Adriatic Sea, gave me a sense of satisfaction equal, if not higher, to the very navigation that followed.

We didn't make any mistakes whatsoever while building it and we were just mere beginners in that line of work.

But, that boat opened a new problem for us – where shall we berth it?

We decided to use one of the safest natural ports of the Adriatic Sea and that was Punat on the island Krk and the tiny local marina with just one pier which, at that time, could harbour not more than approximately twenty boats...

”

Dr. Zanella not only conveyed his boat to Punat but he also encouraged many of his friends from Zagreb to start building boats by themselves and he recommended them the berth in Punat. He was also one of the initiators of the first regatta in these parts, nowadays known as Croatia Cup.

After Siesta I, on which he sailed till 1980, he bought a used boat built in 1972 in Great Britain. That was Siesta II – Princess 32 with two Volvo Penta diesel engines which is still berthed in our marina. The son of Dr Zanella continued with the family tradition of sailing in the breathtaking local waters of Kvarner and his grandson, now a twenty-year-old, can hardly wait for the summer to begin so he can enjoy himself in Punat, on Siesta II and in the little “Optimist” in the sailing school together with his friends from Punat.

“ ... Das Gefühl von erfolgskröner Kreativität, als wir unser Boot selbst bauten, geeignet um mit ihm entlang der gesamten Adria zu segeln, gab mir ein Gefühl von Zufriedenheit, welches dem darauffolgenden Segeln nicht nur gleichkam, sondern es noch übertraf.

Wir haben keinen einzigen Fehler gemacht, als wir es bauten, obwohl wir Anfänger auf diesem Gebiet waren. Aber dieses Boot stellte uns vor ein neues Problem – wo sollten wir es verankern? Wir haben uns für einen der sichersten natürlichen Häfen der Adria entschieden, und das war Punat auf der Insel Krk und die winzige örtliche Marina, welche zu der Zeit nur einen einzigen Pier hatte, an dem nicht mehr als etwa zwanzig Boote vor Anker gehen konnten...

”

Dr. Zanella hat nicht nur sein Boot nach Punat gebracht, sondern er spornte auch viele seiner Freunde aus Zagreb an, selbstständig Boote zu bauen und er empfahl ihnen Liegeplätze in Punat. Er war ebenfalls einer der Initiatoren der ersten Regatta hierzulande, heutzutage als Croatia Cup bekannt.

Nach der Siesta I, auf der er bis 1980 segelte, kaufte er ein gebrauchtes Boot, erbaut 1972 in Großbritannien. Dies war die Siesta II – eine Princess 32 mit zwei Volvo Penta Dieselmotoren, welche auch heute noch in unserer Marina liegt. Der Sohn von Dr. Zanella führte die Familientradition der Navigation in den atemberaubenden Kvarner Gewässern fort und auch sein Enkel, heute neun Jahre alt, kann den Beginn des Sommers kaum erwarten, um Punat, die Siesta II und die kleine „Optimist“ Tauchschule mit Freunden aus Punat zu genießen.



# bootepfister

It's your boat!



**SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE  
AUSSTELLUNG FÜR NEUE- UND  
GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.**

**STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!  
VOM SCHLAUCHBOOT BIS ZUR MOTORYACHT!**

Wahlweg 6/Gewerbegebiet  
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt  
Tel. +49 (0) 9723/93710  
Email [info@bootepfister.de](mailto:info@bootepfister.de)

*Service Stützpunkte in Kroatien und Gardasee*

**Filiale Kroatien - Marina Punat**  
Puntica 7, HR-51521 Punat  
Tel.: +385 (0) 51 85 42 19  
Email: [adria@bootepfister.de](mailto:adria@bootepfister.de)

[www.bootepfister.de](http://www.bootepfister.de)



*Sea Ray*

PRESTIGE



JEANNEAU

GALEON

LARSON

COBALT BOATS

BAYLINER

GALIA

Buster

QUICKSILVER

MERCURY  
MerCruiser

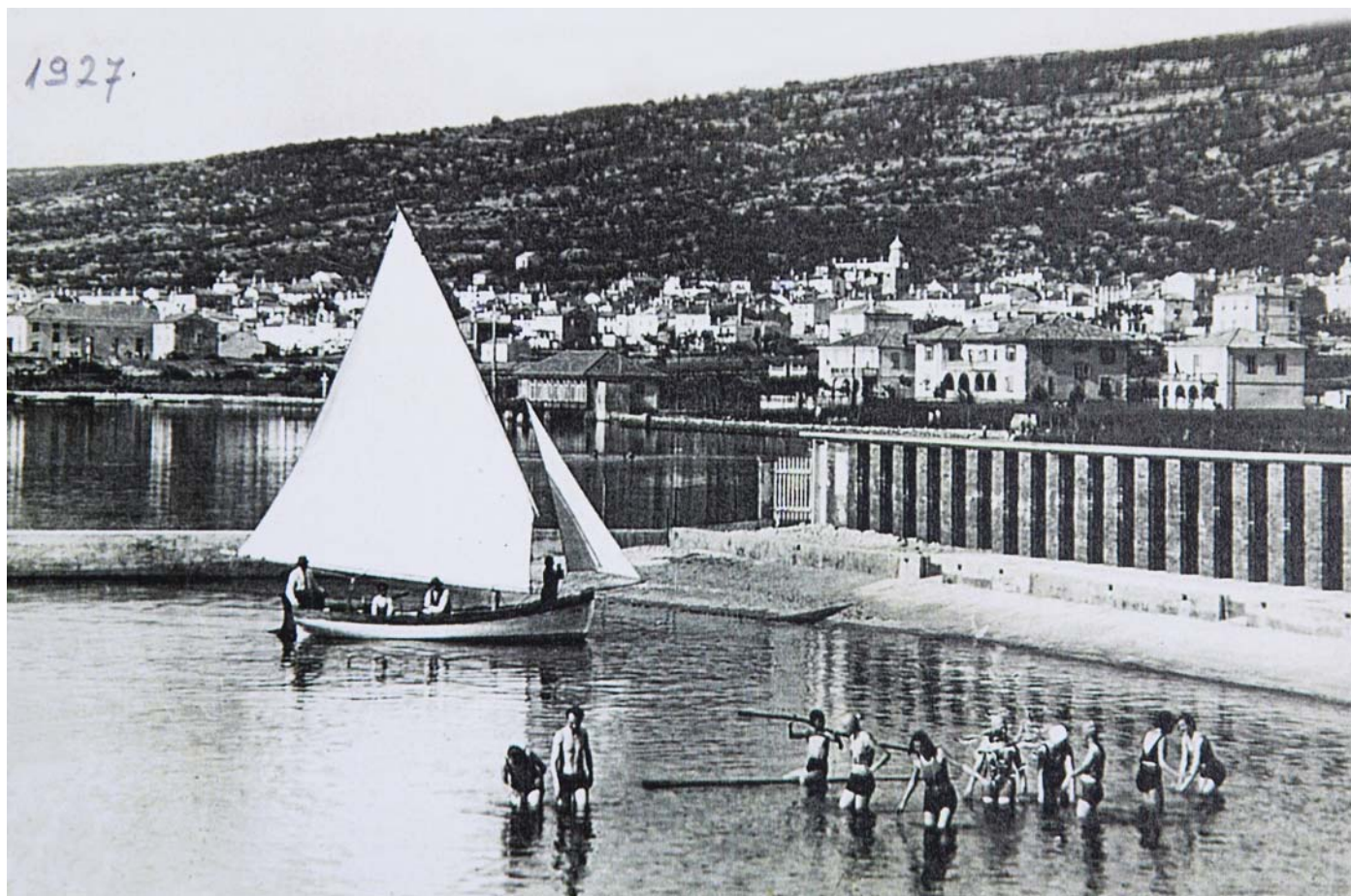


**SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!**



# 105 godina turizma 1908. - 2013.

105 years of tourism | 105 Jahre Tourismus

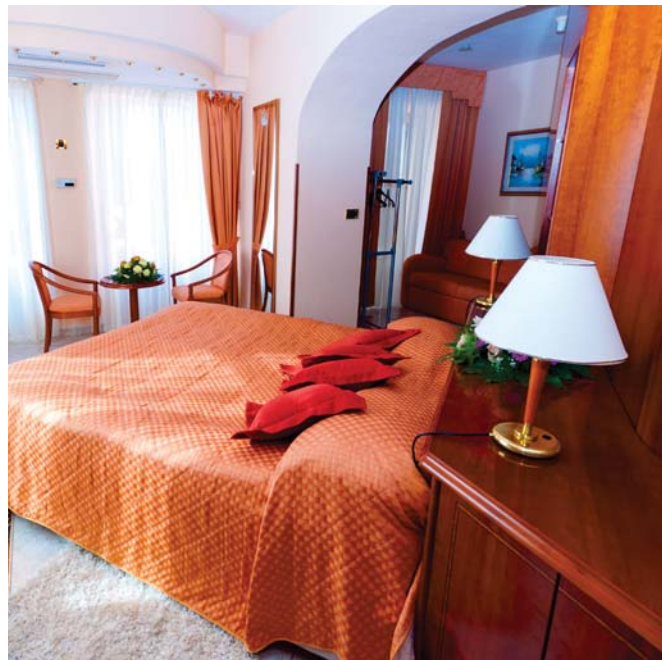


Počeci organiziranog turizma na području Punta, započeli su utemeljenjem Kupališnog društva 1908. godine, no posjetioci su još polovinom 19. stoljeća otkrili ljepote ovog kraja. Predstavnici carske obitelji iz Beča zabilježeni su kao gosti u zapisima franjevac na otočiću Košljunu. Među njima je bila i carica Karolina, udovica austrijskog cara Ferdinanda I., Maksimilijan Ferdinand, mlađi brat austrijskog cara Franje Josipa, rumunjski kralj Karol I. i drugi. Da je Košljun rano postao zanimljiv dokazuje i dopis Biskupskog ordinarijata u Krku upućen samostanu Košljun, od 31. siječnja 1876. g. u kojem se traži od franjevaca da vode popis stranaca koji posjećuju samostan. Prvo kupalište u Puntu imalo je 20 kabina dok je najstarija gostionica otvorena 1891. na Staroj placi (današnja Mala placa), u kući gdje je kasnije bio toš (mlin za masline), danas pod zaštitom kao spomenik kulture. Godine 1908. organizirano je i Društvo za poljepšanje mjesta i čine se prvi ozbiljniji koraci u podizanju ra-

*The origins of organized tourism in Punat began with the foundation of the Bathing Society in 1908, but visitors discovered the breathtaking scenery of this area as far back as the mid-19th century. Members of the royal family from Vienna were registered as guests in the records of Franciscans from the islet Košljun. Among them was also Empress Caroline, the widow of the Austrian Emperor Ferdinand I, Maximilian Ferdinand, the younger brother of the Austrian Emperor Franz Joseph, Romanian King Carol I and others. The fact that Košljun became interesting early on is confirmed by the letter from the Bishop's Ordinary in Krk dated 31 January 1876 and addressed to the Franciscan Monastery Košljun, requesting the Franciscans to maintain a list of foreigners visiting the monastery. The first public bath in Punat had 20 cabins while the oldest inn was opened in 1891 at Stara placa (today's Mala placa), in a house where later on a olive mill was positioned and which today is protected as a monument of culture. The*

*Die Ursprünge des organisierten Tourismus in Punat decken sich mit der Gründung der Badegesellschaft im Jahr 1908, jedoch haben Besucher diese atemberaubende Landschaft bereits Mitte des 19. Jahrhunderts entdeckt. Mitglieder der Königsfamilie aus Wien sind in den Aufzeichnungen der Franziskaner der kleinen Insel Košljun als Gäste aufgelistet. Unter ihnen war auch die österreichische Kaiserin Caroline, die Witwe des österreichischen Kaisers Ferdinand I, Maximilian Ferdinand, der jüngere Bruder des Kaisers Franz Joseph, der rumänische König Karol I und andere. Die Tatsache, dass Košljun schon sehr früh interessant wurde, beweist auch das Schreiben des Bischofsordinariats in Krk an das Franziskanerkloster Košljun vom 31. Januar 1876, in dem die Franziskaner ersucht werden, eine Liste der fremden Besucher des Klosters zu führen. Die erste öffentliche Badeanstalt hatte 20 Kabinen, während das erste Gasthaus 1891 an der Stara placa (heutige Mala placa) eröffnet wurde, in dem Haus in dem sich*





# HOTEL & RESTAURANT KANAJT

restoran.kanajt@kanajt.hr | +385 (0)51 654 342 | +385 (0)51 654 340



# Zaronom po uzbuđenje

## Dive for excitement | Spannung beim Tauchen

Hrvatski dio Jadrana pravi je raj za ronioce, pa i ne čudi da je turista koji se bave podvodnim aktivnostima sve više. Sve je šira i ponuda ronilačkih centara i raznovrsnih podvodnih destinacija na koje se roni. Trenutno važeći propisi definiraju da se u Hrvatskoj ronjenje može obavljati samostalno i u organizaciji registriranih ronilačkih centara što se jednako odnosi na domaće i strane državljane. Da bi se ronilo, potrebno je posjedovati važeća odobrenja: ronilačka iskaznica koja stoji 100 kuna za 365 dana, te individualno odobrenje za samostalnu podvodnu aktivnost od 2400 kuna za 365 dana. Ukoliko se turističko ronjenje želi obavljati u registriranim ronilačkim centrima, dovoljna je samo iskaznica, naravno uz važeći brevet.

Ukoliko nemate iskustva u ronjenju, Punat ima dva ronilačka centra koji organiziraju raznovrsne aktivnosti i tečajeve, izlete, podvodne foto-safarije. Osiguravaju i svu potrebnu opremu. Tajne našeg podmorja otkrivat ćete u organiziranim obilascima brojnih podvodnih lokacija na otoku Krku ali i na obližnjim otočićima (Plavnik, Prvić...)

Predlažemo vam:

- obilazak potopljenog grčkog broda Peltastis
- obilazak potonulog jedrenjaka koji potječe iz vremena Napoleonove vladavine.

Zaronite u podmorje i upoznajte sa svim drugačiji svijet, koji postoji paralelno s našim.

*Croatian part of the Adriatic Sea is a real heaven for divers, so it is not surprising that so many tourists take up underwater activities. There is a range of available diving centers and underwater destinations to choose from. Regulations in Croatia define that diving activities can be performed individually or organized by registered diving centers, which refers to both Croatian and foreign citizens.*

*In order to dive, a person must have a valid permit: a diving card which costs 100 kuna for 365 days; for individual diving, a permit for underwater activities must be obtained, which costs 2400 kuna for 365 days. For holiday diving in registered diving centers it is sufficient to have a valid diving card and a valid certificate of competency (brevet).*

*If you do not have any diving experience, in Punat there are two diving centers that organize various activities and trainings, excursions, underwater photo-safaris and provide all necessary equipment.*

*Visiting various underwater locations on Krk and neighboring islands (Plavnik, Prvić...), you will discover the secrets of the underwater world.*

*We recommend:*

- a visit to a sunk Greek ship Peltastis
- a visit to a sunk sailboat which dates back to the time of Napoleon's rule

*Dive into the underwater adventure and discover a whole new world which coexists with ours.*

Die kroatische Adria ist ein Paradies für Taucher, deswegen ist es kein Wunder, dass immer mehr Touristen an Unterwasser - Aktivitäten beteiligt sind. Das Angebot an Tauchbasen und verschiedenen Unterwasser - Destinationen, die besichtigt werden können, wird immer größer. Nach der gültigen Regelung in Kroatien ist das Tauchen unabhängig und in der Organisation der registrierten Tauchschnulen möglich. Diese Regelung gilt für die inländischen und ausländischen Staatsangehörigen. Zum Tauchen ist es notwendig die folgenden Zulassungen zu besitzen: Tauchschein, der 100 Kuna für 365 Tage kostet und eine individuelle Genehmigung für selbständige Unterwasser - Aktivitäten für 2400 Kuna für 365 Tage. Wenn man das touristische Tauchen in den registrierten Tauchzentren organisieren möchte, braucht man nur einen Schein mit dem gültigen Zertifikat. Wenn Sie keine Erfahrung im Tauchen haben, hat Punat zwei Tauchbasen, die verschiedene Aktivitäten und Kurse, Ausflüge, Unterwasser-Foto-Safaris organisieren. Sie stellen auch die notwendige Ausrüstung zur Verfügung. Die Geheimnisse unserer Unterwasserwelt werden Sie bei den organisierten Besuchen von zahlreichen Tauchrevieren auf der Insel Krk oder den benachbarten Inseln (Plavnik, Prvić...) entdecken können.

*Wir schlagen vor:*

- Besichtigung des versunkenen griechischen Schiff Peltastis
- Besuchen Sie das gesunkene Segelschiff, das von der Herrschaft Napoleons stammt.

*Tauchen Sie in die Unterwasserwelt ein und entdecken Sie eine ganz andere Welt, die parallel zu unserer existiert.*





Houses | Villas | Apartments | Hotels | Projects



*Real Estate Croatia*



**Dogma**  
exclusive  
*Your first choice...*

May your dreams come true with Dogma exclusive

Phone: 00385 51/ 341 080 • [www.dogma-exclusive.com](http://www.dogma-exclusive.com) • [info@dogma-nekretnine.com](mailto:info@dogma-nekretnine.com)





zine ugostiteljstva te stvaranju uvjeta za razvoj turizma.

Pretpostavlja se da je do I. svj. uglavnom to bio izletnički turizam, iako je smještaj pružan i u privatnim pansionima, odnosno gostionicama koje su nudile usluge smještaja.

Između dva svjetska rata izgrađeni su prvi hoteli - Vila Lucija 1923. i hotel Frankopan 1927. g. te 10 pansiona. Podaci govore kako se u to doba kućnom radošću bavilo čak 34 obitelji. Svako se kao prvi i najbrojniji gosti spominju Austrijanci, Česi i Nijemci.

Danas je Punat poznat prvenstveno kao nautičko središte, a zatim kao turističko odredište koje pruža idealne uvjete za odmor obiteljima s djecom. Punat je jedna od rijetkih destinacija koja nudi sve vrste smještaja. Tako uz nadaleko poznatu Marinu Punat, koja nautičarima nudi vrhunsku uslugu, posjetiocima pruža smještaj u hotelima, kampovima, privatnim pansionima, apartmanima i sobama. Punat trenutno broji 886 postelja u hotelskom smještaju, 2773 postelja u privatnom smještaju te 4399 mjesta u kampovima.

*Society for the embellishment of the city was also established in 1908 and first more serious steps in raising the level of gastronomy and creating conditions for developing tourism were taken.*

*It is assumed that till World War I this was mainly day-trip tourism, even though accommodations were offered in private boarding houses as well, as inns which offered accommodation services.*

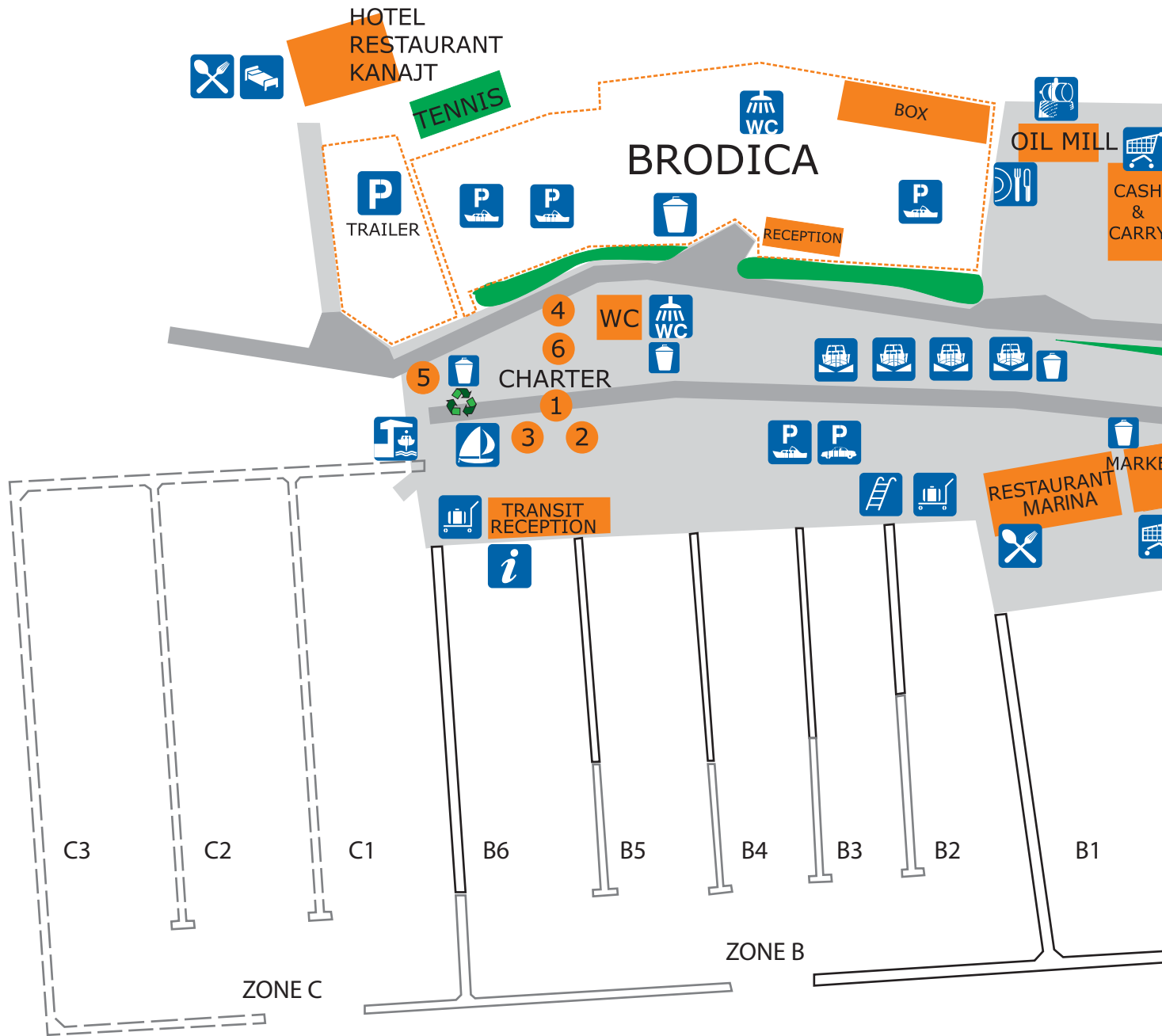
*The first hotels were built between the two World Wars – Villa Lucija in 1923 and hotel Frankopan in 1927 as well as 10 boarding houses. Data confirms that at that time as many as 34 families offered private accommodations. By all means Austrians, Czechs and Germans are mentioned as the first and most numerous guests.*

*Today Punat is primarily famous as a nautical centre and thereafter as a tourist destination offering ideal conditions for families with children to spend their holiday. Punat is one of the rare destinations offering all types of accommodation. Thus, along with the far famed Marina Punat, offering yachtsmen top quality service, visitors are offered accommodations in hotels, camps, private boarding houses, apartments and rooms. Punat presently counts 886 beds in hotel accommodations, 2773 beds in private accommodations and 4399 parking spaces in camps.*

*später eine Toß (Olivenmühle) befand und welches heute ein geschütztes Kulturdenkmal ist. Die Gesellschaft zur Verschönerung der Stadt wurde ebenfalls im Jahr 1908 gegründet und es folgten die ersten ernsthafteren Maßnahmen, um das Niveau der Gastronomie zu heben und Voraussetzung zur Entwicklung des Tourismus zu schaffen. Man geht davon aus, dass es sich bis zum Ersten Weltkrieg hauptsächlich um Ausflugstourismus handelte, obwohl Unterkunftsmöglichkeiten auch in Privatpensionen geboten wurden, beziehungsweise in Gasthäusern welche Unterkunftsmöglichkeiten angeboten haben. Die ersten Hotels wurden zwischen den zwei Weltkriegen gebaut - die Villa Lucija im Jahr 1923 und das Hotel Frankopan im Jahr 1927 sowie 10 Pensionen. Angaben bestätigen, dass zu dieser Zeit nicht weniger als 34 Familien Privatunterkünfte angeboten haben. Auf jeden Fall werden Österreicher, Tschechen und Deutsche als die ersten und zahlreichsten Gäste genannt.*

*Heutzutage ist Punat vor allem als ein nautisches Zentrum bekannt und danach als ein Urlaubziel, welches ideale Voraussetzungen für Familien mit Kindern bietet. Punat ist eines von wenigen Reisezielen, welches alle Arten von Unterkunftsmöglichkeiten bietet. Folglich werden Besuchern, zusätzlich zu der weit bekannten Marina Punat, welche Bootsfahrern Dienstleistungen auf höchstem Niveau bietet, Unterkunftsmöglichkeiten in Hotels, Campingplätzen, Privatpensionen, Appartements und Zimmern angeboten. Zurzeit zählt Punat 886 Betten in Hotelunterkünften, 2773 Betten in Privatunterkünften und 4399 Stellplätze auf Campingplätzen.*





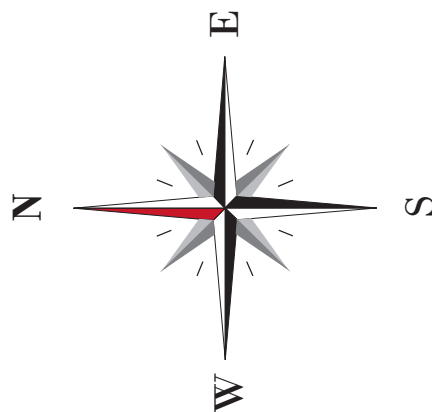
- - - - - u planu  
 ————— postojeće  
 ————— u izradi

- |  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
|  Informacije<br>Information |  Restoran<br>Restaurant      |  Servisne radionice<br>Workshop |  Travel-lift<br>Travel-lift         |  WC i tuš<br>WC with showers      |  Parking za brodice<br>Berths on land |
|  Recepcija<br>Reception     |  Buffet Pizzeria<br>Internet |  Servisne radionice<br>Workshop |  Istezalište<br>Slipway             |  Parking                          |  Praonica rublja<br>Laundry           |
|  Hotel<br>Hotel             |  Charter<br>Charter          |  Dizalica<br>Cran               |  Transit<br>Transit                 |  Parking za automobile<br>Parking |  Market<br>Supermarket                |
|  Uljara<br>Olive oil mill   |  Odpad<br>Waste              |  Drydock<br>Suhi vez            |  Kolica za prtljagu<br>Luggage cart |  ECO PUN                          |  |



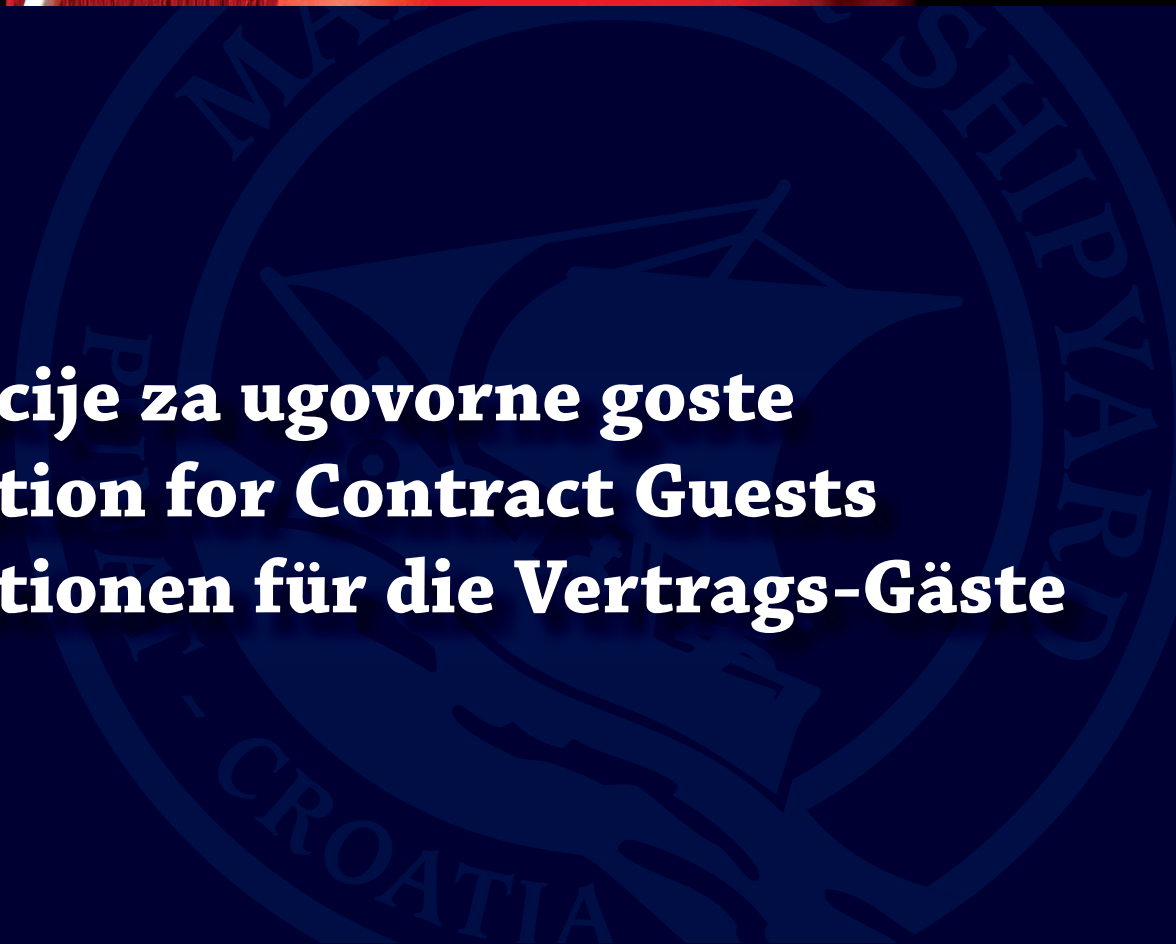


- 1 DN NAUTIKA
- 2 ECKER CHARTER
- 3 KORO CHARTER
- 4 WIMMER
- 5 MCP
- 6 GARANT
- 7 TICHLER D.O.O.





**Informacije za ugovorne goste**  
**Information for Contract Guests**  
**Informationen für die Vertrags-Gäste**





## POSEBNE POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE

*Marina Punat i dalje pruža posebne pogodnosti za svoje klijente:*

Postojećem partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez odobriti ćemo jednokratno iznos od 20% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu - za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Ova pogodnost ne odobrava se ugovornim partnerima koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja).

- Ugovorni gosti imaju 10% popusta u hotelu „Kanajt“
- Prilikom plaćanja gotovinom u restoranima „Marina „ i „Kanajt“ ugovorni gosti imaju pravo na 10% popusta
- Poseban popust tijekom ljetnih mjeseci (7. i 8. mjesec) – pravovremeno najavite isplavljanje i odsustvo u julu ili augustu na više od 5 dana i mi odobravamo na vaš račun u marini 3 € po danu, ukoliko su prethodno podmireni svi računi. Odljave se bilježe na glavnoj recepciji.

## POSTUPAK CARINJENJA I REGISTRACIJE PLOVILA

Marina Punat pruža uslugu podnošenja carinske deklaracije i poslije 1.7.2013, te postupak registracije plovila pri hrvatskim registrima plovila, za sve zainteresirane. Više o svemu na: [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) – CUSTOM CLEARANCE, a ili na recepciji marine.

## WEB PORTAL

- *Kada je mornar marine posljednji puta obišao moje plovilo?*
- *Da li su moja adresa i kontakti ispravno uneseni u bazu podataka marine?*
- *Koga sam sve ovlastio za dolazak na moje plovilo?*
- *Koliko stoji smještaj mog plovila u Puntu u predstojećem ugovornom razdoblju?*
- *Imam li negativan ili pozitivan saldo u Marini Punat?*

Odgovori na ova pitanja nalaze se na  
WEB PORTALU MARINE PUNAT!

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

Ukoliko izgubite ili zaboravite korisničko ime ili lozinku, podatke možete tražiti putem portala, a obavijest ćete primiti putem elektronske pošte.

## SPECIAL CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS

*Marina Punat continues to offer special conveniences to its clients:*

*To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of 20% of the contracted price for the first year of sea or land berth - for use in Marina Punat d.o.o. This benefit cannot be granted to the contractual partners with vessels in the marina providing services in nautical tourism (charter).*

- *Contract guests enjoy a 10% discount in hotel „Kanajt“*
- *10% discount on cash payments is approved to contract guests in the restaurants „Marina“ and „Kanajt“*
- *We offer a special discount during the summer months - announce the absence of your boat in July or August for a period longer than 5 days and we shall grant your account in the marina a reduction in the amount of 3 € per day, if you have previously settled all accounts. Notices of departure are noted at the main reception.*

## CUSTOMS CLEARANCE AND REGISTRATION OF VESSELS

*For all concerned, Marina Punat offers the service of submitting customs declarations after 1.7.2013. and registration of the ship with croatian vessels registers. Read more on: [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - CUSTOMS CLEARANCE or come at the reception*

## WEB PORTAL

- *When was the last time a marine sailor visited my boat?*
- *Are my address and contacts correctly entered into the marina database?*
- *Who have I authorised to access my ship?*
- *What is the price of the berthing fee in the upcoming contract period?*
- *Do I have a negative or positive balance in the Marina Punat?*

Answers to these questions can be found on  
THE MARINA PUNAT WEB PORTAL!

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

*In case you lose or forget your username or password, you can retrieve it through the web portal, and the notification will be sent to you by e-mail.*

## VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE

*Marina Punat bietet auch weiterhin besondere Vorteile für Vertragsgäste:*

*Einem bestehenden Vertragspartner, der einen neuen Vertragspartner für einen jährlichen Liegeplatz in die Marina bringt, werden wir einen einmaligen Betrag von 20% des vereinbarten Preises für das erste Jahr des See- oder Land-Liegeplatzes gewähren zur Verwendung in der Marina Punat d.o.o. Dieser Bonus bezieht sich nicht auf Vertragspartner, die ein Schiff, das für eine Gewerbetätigkeit vorgesehen ist und benutzt wird (wie z.B. Chartertätigkeit) in der Marina liegen haben.*

- *Vertragsgäste genießen einen Rabatt von 10% im Hotel „Kanajt“*
- *10% Rabatt auf Barzahlungen in den Restaurants „Marina“ und „Kanajt“ wird für Vertragsgäste gewährt*
- *Eine besondere Möglichkeit in den Sommermonaten - melden Sie rechtzeitig die Abwesenheit Ihres Schiffes im Juli oder August für einen Zeitraum länger als 5 Tage und wir gewähren Ihnen eine Ermässigung von 3 € pro Tag für Ihren Wasserliegeplatz, wenn keine offenen Rechnungen bestehen. Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert.*

## ZOLLVERFAHREN UND SCHIFFSREGISTRIERUNG

*Marina Punat bietet den Service der Einrichtung von Zollanmeldungen nach 1.7.2013, genau wie Eintragung Ihres Schiffes in Kroatische Schiffsregister. Informationen auf der Seite [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - ZOLLABFERTIGUNG oder an der Rezeption.*

## WEB PORTAL

- *Wann hat ein Seemann mein Boot das letzte Mal besucht?*
- *Sind meine Adresse und Kontakte in der Marina Punat Datenbank richtig eingegeben?*
- *Wem habe ich Zutritt zu meinem Schiff ermächtigt?*
- *Was ist der Preis des Liegeplatzes für mein Boot in der kommenden Vertragsperiode?*
- *Habe ich eine negative oder positive Bilanz in der Marina Punat?*

Antworten auf diese Fragen finden Sie auf  
dem Web-portal der Marina Punat !!!  
<http://customers.marina-punat.hr/portal>

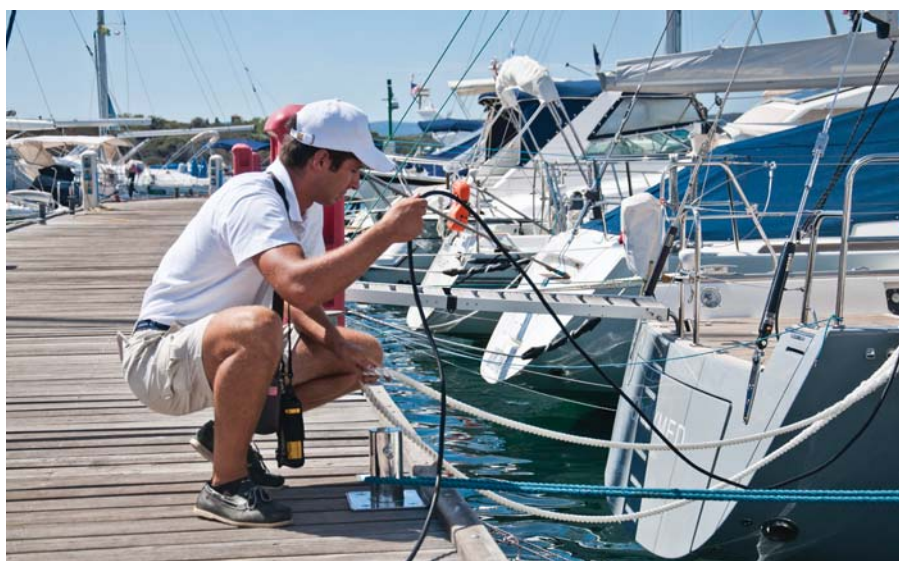
*Falls Sie Ihren Benutzernamen und / oder Passwort vergessen oder verloren haben, können Sie diese über das Web-Portal*

**Vrlo je važno da e-mail adresu koju ste nam dali prilikom ugovaranja i nalazi se u našoj bazi podataka, bude uvijek ažurna jer sistem prepoznaje samo e-mail adrese upisane u našoj bazi podataka.**

Ponude za novo ugovorno razdoblje možete uvijek preuzeti upravo na našem web portalu, čime se i mi pridružujemo naporima za očuvanje šuma. Uz ponude, provjerite i ugovornu dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Željeli bismo Vam skrenuti pozornost da je iz sigurnosnih razloga, a sukladno Uvjetima poslovanja i Pravilniku o redu u luci, potrebno ukloniti sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko i Vi svoje stvari tako odlažete, molimo Vas da ih uklonite i u buduću Vaše stvari držite na svom plovilu. Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ćemo takve stvari istom ukloniti, a njihovim vlasnicima zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.



## SPREMIŠTA OPREME

Kako bismo omogućili alternativno rješenje vlasnicima brodova koji imaju opremu za plovila, a ne žele ju držati na brodu, u hali pored suhe marine Brodica smo uredili prostor i načinili veći broj spremišta za opremu i stvari. Spremišta su izrađena od željeznih elemenata i zaštićena od pogleda adekvatnim mrežama. Svaki prostor ima mogućnost zaključavanja, a do hale je omogućen pristup automobilom. Detaljnije informacije potražite na recepcijama marine.

**It is very important that the e-mail address, which you provided us with when signing the contract, is always up-to-date. The system recognizes only e-mail addresses stored in our database.**

*Offers for the new contract period can be found on our web portal, by which we are joining the efforts to preserve forests. Aside to the offers please check the contract documentation where you can also find the coupons to use all the benefits the marina offers.*

## SAFETY FIRST

*We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.*

## EQUIPMENT STORAGES

*For all vessel owners who do not want to keep their equipment on the boat, we prepared more storage spaces for equipment and other items in the hall next to dry marina Brodica. The storages are made of iron elements and protected from nosy looks with adequate wire mesh. Every storage space can be locked and the hall can be approached by car. For further information, see the NEWS section or ask at the marina reception desk.*

*abrufen und die Meldung wird Ihnen per E-mail gesendet. Es ist sehr wichtig, dass die E-Mail Adresse, die Sie uns bei Vertragsabschluss gegeben haben, immer aktuell ist. Das System erkennt nur E-Mail Adressen, die in unserer Datenbank gespeichert sind. Angebote für die neue Vertragsperiode können Sie auf unserem Web-Portal immer herunterladen, womit wir uns den Bemühungen um die Erhaltung der Wälder anschließen. Neben den Angeboten überprüfen Sie bitte die Vertragsunterlagen, wo Sie auch die Coupons finden können, um alle Vorteile der Marina-Angebote zu nutzen.*

## SICHERHEIT VOR ALLEM

*Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass aus Sicherheitsgründen und nach den Geschäftsbedingungen sowie Ordnungsvorschriften in der Marina, alle Kisten, die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände, die neben oder unter Booten gelagert sind, zu entfernen sind. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Stegen und an Land kontrollieren und solche Sachen entfernen. Den Besitzern werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.*

## LAGERBOXEN

*Um eine alternative Lösung für die Boots-eigner anzubieten, die Ausrüstung für Ihre Schiffe haben, welche sie nicht immer an Bord haben wollen, haben wir in der Nähe der Trockenmarina Brodica einen Raum abgeteilt und mehr Lagerboxen für die Ausrüstung und Ihre Sachen errichtet. Die Anlagen sind aus Eisen gefertigt und vor Blicken, durch die entsprechenden Netzwerke geschützt. Jeder Raum verfügt über ein Arretiervorrichtung, und der Saal ist mit dem Auto zugänglich. Mehrere Informationen finden Sie an den Rezeptionen der Marina.*





## BESPLATAN PRIJEVOZ UNUTAR MARINE

Naša električna kolica su vam uvijek na raspolaganju za prijevoz prtljage i to besplatno.

Za prijevoz osoba na raspolaganju su vam kvadricikli ili golf car (u pratnji mornara).



## RADOVI NA PLOVILU

Prema važećim propisima, radove na Vašem plovilu mogu izvoditi samo i isključivo pravne ili fizičke osobe registrirane za obavljanje određene djelatnosti. **IZVOĐAČ RADOVA ĆE NA RECEPCIJI YACHT SERVISIA ISHODITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.**

Ključevi plovila mogu se podizati isključivo i samo uz važeću prethodno dostavljenu punomoć.

Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Molimo da se, uz valjani garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade.

Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Nadalje podsjećamo da je zabranjeno izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu, izuzev manjih uobičajenih radova na brodu (manji servis motora, čišćenje, pranje i poliranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapecirunga).

Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla, te radova koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do

## FREE TRANSPORTATION WITHIN THE MARINA

*Our electric carts are always available to transport luggage, free of charge.*

*A quadricycle or a golf car are available for the transport of persons – the use of the golf car is accompanied by our staff.*

## WORKS ON THE VESSEL

*In accordance with valid regulations, works on your vessel can only and exclusively be performed by legal or natural persons/companies registered as providers of certain services. **THE CONTRACTOR WILL GET AN ID CARD AT THE RECEPTION OF THE YACHT SERVICE AND SHALL PAY A FEE FOR USING INFRASTRUCTURE ACCORDING TO THE VALID PRICE LIST.***

*The vessel keys can only be obtained with a valid previously issued power of attorney.*

*For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee.*

*If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or at the entrance gate office.*

*Furthermore, we remind you that it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land, except minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting).*

*For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it*

## KOSTENLOSER TRANSPORT IN DER MARINA

*Unsere Elektrowagen sind immer verfügbar, um Gepäck zu transportieren und das kostenlos. Für den Transport von Personen stehen unser Vierrad oder Golf-Car zur Verfügung – Benutzung des Golf-Cars ist von Matrosen begleitet.*

## ARBEITEN AUF DEM BOOT

*Nach den geltenden Rechten, dürfen Arbeiten auf Ihrem Boot ausschließlich die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten registrierte, juristische und natürliche Personen durchführen. **DER AUFTRAGNEHMER IST VERPFLICHTET, AN DER REZEPTION DES YACHT SERVICES EINEN IDENTIFIKATIONS-AUSWEIS ZU ERWIRKEN UND DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR NACH DER GELTENDEN PREISLISTE ZU BEZAHLEN.***

*Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich mit einer gültigen Vollmacht herausgegeben werden.*

*Wenn es sich um Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, sind das Verfahren und die Regeln gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Services wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden.*

*Falls die Rezeption des Yacht- Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis an der Rezeption der Marina oder Pforte beantragen.*

*Weiter, erinnern wir daran, dass es verboten ist, die Arbeiten am Kai im Meer oder am Land, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer, Boden führen, Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu Sachschäden führen können, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT an geordnet. Weitere Informationen sind an der Rezeption von Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen ständig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen und*

štete na imovini, **naručuje se transport plovila u SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT.** Detaljnije – na recepcijama marine i brodogradilišta.

Zaposleni ovlaštteni serviseri i izvođači radova moraju biti jednoobrazno obučeni sa vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, sa istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima.

Napominjemo da državne inspeksijske službe redovito i nenajavljeno kontroliraju rad na cijelom području, marine, brodogradilišta te suhe marine Brodica. Vršer provjeru radnih dozvola, prijave boravka, ugovora s ovlaštenim serviserima, garantnih naloga, punomoći, iskaznica za rad, radne odjeće, propisane zaštitne radne odjeće i obuće....

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti naše Uvjete poslovanja i Pravilnik o održavanju reda u luci - molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujete naše upute!

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek će biti dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

Molimo Vas da shvatite da se ove mjere poduzimaju isključivo iz sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje!

## **NARUŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA**

Podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Naša je preporuka da to bude barem 3 dana unaprijed.

Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbo-lja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamac i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.).

Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše nadavse vrijedne opreme!

**is possible to order transportation of vessels into the SHIPYARD'S SERVICE AREA.** For details, contact marina's and shipyard's reception desks.

Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment.

Please note that the state inspection service regularly and unannounced control the work performed in the marina, shipyard and dry storage. They conduct a review of work permits, residence registration, contracts with authorized services, guarantee work orders, authorizations, work certifications, work clothes, required protective work clothing and footwear...

You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk – please read it carefully and obey the rules!

An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages.

Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!

## **ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT**

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered a few days in advance so as to ensure the desired timing. We recommend that it be done at least 3 days beforehand.

It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fenders, dinghies and other equipment).

If the owner or the attorney is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.).

All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet sein.

Bitte beachten Sie, dass die staatlichen Inspektionen regelmäßig und unangemeldet den Betrieb des gesamten Areals, Marina, Werft und Trocken-Marina Brodica kontrollieren. Sie überprüfen Arbeitsgenehmigungen, Anmeldungen, Verträge mit zugelassenen Werkstätten, Garantie-Aufträge, Genehmigungen, Identifikationsausweise, Arbeiten, Kleidung, Arbeitsschutzkleidung und Schuhe....

Zur Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen ersuchen – bitten wir Sie, unsere Anweisungen sorgfältig zu lesen! Eine zeitgemäße Liste der Kooperationspartner, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, steht Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht –Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite zur Verfügung. Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

## **HEBEN/ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN**

Das Heben oder zu Wasser lassen des Schiffes ins Meer muss man einige Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Unsere Empfehlung wäre 3 Tage im Voraus.

Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsbooten und anderer Ausrüstung). Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Wasser zu lassen, da die Gefahr von späterem Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen des Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließlich aus Sicherheitsgründen und der Bewahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!



## PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni.

Također molimo da ne ostavljate vozila parkirana ispod brodova na kopnu. **Molimo vas da pripazite na parkiranje vozila unutar bijelih oznaka za parking. Jednako tako treba pripaziti da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.** U slučaju da plovilo na kopnu treba premjestiti, bit ćemo prisiljeni odšlepati vozilo i obračunati troškove premještaja. Podsjećamo da na platou iznad garaža postoji prostrano parkiralište u neposrednoj blizini servisne zone i glavne recepcije.

## CAR PARK

*It is strictly forbidden to park a vehicle in the yacht service area. Marina takes no responsibility for any car damage or the car getting dirty for those vehicles parked in the service area.*

*We strongly advise you not to park your car beneath boats on land. We then have to move the vehicle in order for the transportation carts to approach the vessel. Please make sure that you park your car within painted white stripes. You should be careful that your parked vehicle is not blocking the fire-fighting approaches or hydrants, which could be disastrous for the property and infrastructure. In case that we need to transport the boat, we will be forced to move your vehicle and charge you with the expenses. We remind you that on the plateau above the garages there is a spacious car park near the service area and the main reception desk.*

## PARKEN VON AUTOS

*Im Servicebereich ist das Parken streng verboten. Die Marina ist nicht für die Beschädigungen oder Verschmutzungen von Autos, die sich in der Arbeitszone befanden, verantwortlich. Auch bitten wir Sie herzlich, Ihre Autos nicht unter Schiffen am Festland zu parken. **Bitte achten Sie darauf, das Fahrzeug innerhalb der weißen Markierungen zu parken. Ebenso achten Sie darauf, dass die parkenden Autos keine Feuerwehr - Zufahrten oder Hydranten behindern, was bei der Aufbewahrung des Eigentums und der Infrastruktur gefährlich sein kann.** Im Falle, dass ein Schiff auf Land umgestellt werden soll, sind wir gezwungen falsch geparkte Autos zu entfernen und die Kosten für die Verlagerung in Rechnung zu stellen. Wir weisen darauf hin, dass sich auf dem Plateau über der Garage ein großer Parkplatz in der Nähe des Servicebereiches und der Hauptrezeption befindet.*



## KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

## CARAVANS AND CAMPERS

*We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.*

## CARAVANS UND WOHNWAGEN

*Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt. Caravans und Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.*

## PRIJAVA KOD DOLASKA

Zakonska je obveza za sve strane goste da obave **PRIJAVU DOLASKA I BORAVKA NA PORTI**.

Prilikom dolaska u marinu predajte na ulazu/porti osobne dokumente svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavlivanje se obavlja skeniranjem dokumenata i uistinu je brzo, a može Vam uštedjeti neugodnosti i novac. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom.

Napominjemo da prijava dolaska i boravka nije povezana s prijavljivanjem osoba u lučkoj kapetaniji i plaćanjem boravišne pristojbe, što također treba obaviti prije isplovljavanja iz marine.

## NAJAVA DOLASKA PLOVILA

Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam obavezno pismeno najavite dolazak plovila radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične, carinske i policijske kontrole te radi prijave lučkoj kapetaniji ili ispostavi.

## ODLAZAK IZ MARINE

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika svakako mora obaviti sljedeće:

1. Isključite struju 220V sa plovila (plovilo ne smije biti prikopčano na struju dok nema nikoga na njemu)
2. Isključite glavni prekidač akumulatora
3. Odspojite (-) klemu s akumulatora ako se na brodu ne boravi duže vrijeme – vrijedi samo za plovila na kopnu!!!
4. Ventil na plinskim bocama mora biti zatvoren
5. Ventili goriva na tankovima moraju biti zatvoreni
6. Ventili mora (kingston) moraju biti zatvoreni
7. Aktivirajte sistem za automatsko gašenje vatre – ukoliko postoji na brodu
8. Vodovodna instalacija mora biti iskopčana

## REGISTRATION UPON ARRIVAL

*There is a legal obligation for all foreign guests to register. Upon arrival in the marina, please complete the **REGISTRATION OF ARRIVAL** at the marina entrance and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning documents, the procedure of registering people is automatic and really fast. Please Check your registration. You can save unexpected costs and avoid unpleasant situations!. This registration is not the same one as boat or crew registration at the Harbor master's office.*

## ARRIVAL OF THE VESSEL

*If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, please notify us in writing, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.*

*If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic to perform border, customs and police inspection and registration in the Harbor Master's Office or branch office.*

## DEPARTURE

*Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure as follows:*

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel ( the vessel may not be connected to the electricity supply while there is no one on board)
2. Disconnect the main battery switch
3. Disconnect the (-) battery connection if there will be no one on board for a longer period of time – for vessels on land only!!!
4. The gas bottle valve has to be closed
5. The fuel valves on the tanks have to be closed
6. The sea valves (kingston) have to be closed
7. Activate the automated fire extinguishing unit – if present on board
8. Plumbing installations must be disconnected
9. Check and close the gas bottles
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes
11. Check if the bimini has been closed and tightened
12. Store all fenders, byboats and other equipment
13. Check if all the windows are closed

## ANMELDUNG IHRER ANKUNFT

*Es ist eine gesetzliche Verpflichtung für alle ausländischen Gäste sich bei der Ankunft in der Marina anzumelden. Bitte **Melden Sie Ihre Ankunft** und Dauer Ihres Aufenthaltes in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal - Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung. So können Sie sich Kosten und unangenehme Situationen sparen! Diese Anmeldung ist mit der Anmeldung von Crew- oder Bootsanmeldung nicht verbunden.*

## ANKUNFT DES BOOTES

*Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien einreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten, Zoll- und Polizei- Anmeldung, sowie Registrierung im Hafencamt oder dessen Zweigstelle anlaufen muss.*





9. Provjerite i zatvorite plinske boce
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole, užad
11. Provjerite jeste li zatvorili i učvrstili bimini
12. Spremite odbojnice (bokobrane), pomoćne čamce i ostalu opremu
13. Provjerite jesu li svi prozori zatvoreni

Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste.

*The marina sailors will without previous notice disconnect the electricity supply on vessels where no one is on board. This procedure is necessary for safety reasons. We kindly ask all users of marina services to register their departure at the reception, regardless of whether the absence is planned for a longer or shorter period of time. Transportation of boats for winter storage, service works, exhibitions, etc. outside of the marina must be registered with Marina Punat, whether the vessel is transported by sea or by land. The announcement and registration of the vessel's arrival after absence is MANDATORY for all guests.*

## ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper folgendes überprüfen:

1. Trennen Sie den 220V-Stromanschluss vom Schiff (das Schiff darf nicht an das Stromnetz angeschlossen sein, solange niemand an Bord ist)
2. Den Hauptschalter der Batterie ausschalten
3. Trennen Sie den (-) Batterie-Anschluss, falls niemand für einen längeren Zeitraum an Bord sein wird – nur für Schiffe am Land!!!
4. Das Gasflaschenventil muß geschlossen sein
5. Die Kraftstoff-Ventile an den Tanks müssen geschlossen sein
6. Die See-Ventile (Kingston) müssen geschlossen sein
7. Aktivieren Sie das automatische Feuerlöschungsgerät – falls an Bord vorhanden
8. Sanitärinstallationen müssen abgeschaltet sein
9. Prüfen Sie und schliessen Sie die Gasflaschen
10. Spannen und sichern Sie die Segel, Masten und Seile
11. Prüfen Sie ob die Bimini geschlossen und befestigt wurde
12. Lagern Sie alle Fender, Beiboote und andere Ausrüstung
13. Prüfen Sie, ob alle Fenster geschlossen sind

Die Marina-Matrosen werden ohne eine vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Schiffen, auf denen niemand an Bord ist, ausschalten. Dieser Vorgang ist aus Sicherheitsgründen erforderlich. Wir bitten alle Benutzer der Marina-Dienstleistungen ihre Abreise an der Rezeption anzumelden, unabhängig davon, ob die Abwesenheit für einen längeren oder kürzeren Zeitraum geplant ist. Transport von Booten für das Winterlager, Service-Arbeiten, Ausstellungen usw. außerhalb der Marina muss der Marina Punat gemeldet werden, egal ob das Schiff auf dem Seeweg oder auf dem Landweg transportiert wird. Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OBLIGATORISCH** für alle Gäste.



# KOOPERANTI SUB-CONTRACTORS KOOPERATOREN

## **BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.**

RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I LIČILAČKE USLUGE  
ARBEIT IN KUNSTSTOFF UND HOLZ, STREICHEN UND LACKIEREN  
WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;  
GSM +385 (0)98 259 659  
zoran.berkovic@ri.htnet.hr  
Kontakt: ZORAN BERKOVIĆ

## **BRODOREMONT PUNAT d.o.o.**

BRODOBARAVARSKI RADOVI  
METALLBAUARBEITEN  
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS  
Tel. +385 51 654 196  
juraj.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

## **ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT**

RADOVI NA ELEKTRIČNIM UREĐAJIMA I INSTALACIJAMA  
ELEKTROINSTALLATEUR  
ELECTRICAL WORKS  
Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085  
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

## **D.E.G. d.o.o. PUNAT**

IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA  
PLANENMACHER, SEGELMACHER  
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS  
GSM +385 (0)98 443 030  
goran@deg.hr  
Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

## **ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT**

RADOVI NA ELEKTRIČNIM UREĐAJIMA I INSTALACIJAMA  
ELEKTROINSTALLATEUR  
ELECTRICAL WORKS  
Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974  
info@eys.hr  
Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

## **VATROSTOP d.o.o.**

SERVIS PROTUPOŽARNIH APARATA  
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE  
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES  
Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100  
www.vatrostop.hr  
Kontakt: SINIŠA KARABAIĆ

## **MARINAC I.N.D. d.o.o.**

IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUČIČKI SEKTOR  
HERSTELLUNG TEXTILER PRODUKTE FÜR DEN YACHT-SEKTOR  
PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE YACHTING SECTOR  
GSM +385 98 328 494  
marinac-i.n@ri.t-com.hr  
Kontakt: MARINAC IGOR

## **BOOTE PFISTER d.o.o.**

PRODAJA PLOVILA  
BOOT VERKAUF  
BOAT SALE  
Tel. +385 (0)51 854 219  
GSM +385 (0)911 654 160  
jklaic@bootepfister.com  
Kontakt: JASMIN KLAIĆ

## **USLUŽNI OBRT "YACHT SERVICE"**

ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA  
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN  
SHIP CLEANING AND WAXING  
GSM +385 (0)91 385 44 73  
yacht-service@net.hr  
Kontakt: MLADEN KVASIĆ

## **SEA HELP**

POMOĆ NA MORU  
HILFE AUF SEE  
ASSISTANCE ON SEA  
Hotline 062 200 000  
www.sea-help.com

## **MARIZO d.o.o.**

SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA  
WARTUNG UND REPARATUR VON  
MOTOREN  
SERVICING AND REPAIR OF ENGINES  
GSM +385(0)91 221 6161  
marizo@ri.t-com.hr  
Kontakt: ZORAN ŠPOLJAREVIĆ

## **OBRT "4M"**

TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA  
POLSTERER  
UPHOLSTERY  
GSM: +385 91 662 5936  
markocvijic@hotmail.com  
Kontakt: MIRKO CVIJIĆ

## **METALSKI OBRT "DHM"**

Obala 5 Punat  
BRODOBARAVARSKI RADOVI  
METALLBAUARBEITEN  
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS  
GSM +385 (0)91 582 8475  
dhm.punat@hotmail.com  
Kontakt: JOZO MARJANOVIĆ



**MARINE ELECTRONICS - BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.**

SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE  
 VERTRIEB UND SERVICE FÜR ELEKTROTECHNISCHE PRODUKTE  
 SERVICE AND SALES CENTER OF MARINE ELECTRONICS

shop@navcom-solutions.com

sales@navcom-solutions.com

www.navcom-solutions.com

www.brodska-elektronika.hr

Tel. / Fax +385 (0)51 854 230

GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192

Kontakt: DARKO POLONIJO

**NAUTICON d.o.o. OPATIJA**

IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KONSTRUKCIJE, POPRAVAK JEDARA, USLUGE TAPECIRANJA  
 PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER  
 BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPAILINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917

www.nauticon.hr

nauticon@nauticon.hr

Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

**OBRT „ASPAR“**

RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU

ARBEITEN AM MAST UND SEGEL

WORK ON MASTS AND SAILS

GSM +385(0)99 2222 551

aspar-rigging@ri.t-com.hr

Kontakt: ARSEN DOBRIJEVIĆ

**OBRT „STANDEKOR“**

TAPETARSKI RADOVI

POLSTERER

UPHOLSTERY

Tel. +385 (0)51 275 823

www.matulji.hr/standekor

Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

**SHIPREPAIR AGENCY**

POPRAVCI NA HIDRAULICI, PNEUMATICI, VANJSKIM DIJELOVIMA PROPULZIJE, UREĐAJIMA I SISTEMIMA U STROJARNICI  
 REPARATUR DER HYDRAULIK, PNEUMATIK, ANTRIEBSTECHNIK EXTERNEN TEILE, GERÄTE UND MOTORSYSTEME  
 REPAIR OF HYDRAULICS, PNEUMATICS, PROPULSION EXTERNAL PARTS, DEVICES AND SYSTEMS IN THE ENGINE

Tel. +385 (0)51 45 04 42

Fax +385 (0)51 45 04 47

shiprepairag.bb@ri-t-com.hr

Kontakt: BORIS BILEN

**LAHOR d.o.o.**

PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI

WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN, AUTO WASCHEN, TAXI

LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392

+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01

lahor.servis@net.hr

Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

**KRNJEVO d.o.o.**

USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA

POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN

UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAILIN REPAIRS

Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820

rocky@e-mail.t-com.hr

Kontakt: SAID ŠABIĆ

**TENTES d.o.o.**

IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA  
 PLANEN HERSTELLUNG UND REPARATUR  
 BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR

GSM: +385 91 227 6628

robertmarinac@net.hr

Kontakt: ROBERT MARINAC

**FLORIS**

TOKARSKA RADIONICA

DREHER

TURNER'S WORKSHOP

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739

GSM +385 (0)91 556 8106

florijan.kremenec@yahoo.com

Kontakt: FLORIJAN KREMENIĆ

**INSTALATER PUNAT**

BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA

SCHLOSSER

LOCKSMITH

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353

polonijo.mladen.zanatski.obrt@ri.t-com.hr

Kontakt: MLADEN POLONIJO

# Elektroormarići “Plus Marine”

## Using energy module “Plus Marine” | Stromkasten “Plus Marine”

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za «manje» potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For “smaller” consumers (16 A) the use is very simple, just follow the presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für „kleinere“ Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position „ON“ Schalten (wie unten eingezeigt).



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek. na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 15.- eur te je priključak spreman
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate oko 1 sek. dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. “10.00
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00 Ab diesem Moment kann man den Stromkasten benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“



#### NAPOMENA:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške. U slučaju kada se uključi FID - sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika. Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju. Posebno je važno da je kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Marina Punat osigurava izravni, uzemljeni priključak el. energije s obale. Ukoliko nemate na brodu postavljen izolacijski transformator za odvajanje električnog sustava, postoji povećan rizik galvanske korozije (elektrolize) koja može oštetiti Vaš brod. Napon u ovoj marini je 230 V - 50 Hz a utičnice su po standardu EN 60609-2. **Pri tome samo jedan priključni kabel s broda smije biti priključen na jednu utičnicu. To znači da svaki brod iz sigurnosnih razloga smije koristiti priključak na samo jednu utičnicu. Kablovi i konektori koji se koriste za opskrbu plovila el. energijom trebaju biti ispravni.**

**ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI**

#### CAUTION:

*If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office. The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.*

*Marina Punat provides direct, grounded electrical connection to the power from the coast. If you do not have the insulating transformer to separate electrical system on board, there is an increased risk of galvanic corrosion (electrolysis) that can damage your boat. The voltage in this marina is 230 V - 50 Hz and all outlets are fitted according to the standard EN 60609-2. Therefore, only one power cable from the ship may be plugged into an outlet. This means, for safety reasons, each boat can use just one connection to the electrical outlet. Cables and connectors for electric supply on vessels must be adequate and technically correct.*

**YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDERS IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.**

#### ANMERKUNG:

*Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen. Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Matrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen. Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.*

*Marina Punat bietet direkten, geerdeten Anschluss an das Stromnetz von der Küste. Falls kein Trenntransformator zur elektrischen Trennung an Bord eingebaut ist, besteht ein erhöhtes Risiko für galvanische Korrosion (Elektrolyse), die Ihr Boot beschädigen kann. Die Spannung in der Marina ist 230 V - 50 Hz und alle Ausgänge sind nach der Norm EN 60609-2 eingerichtet.*

*Deshalb darf nur ein Stromkabel aus dem Schiff in eine Steckdose gesteckt werden. Aus Sicherheitsgründen, darf jedes Boot nur eine Verbindung zur Steckdose verwenden. Die Kabel und Steckverbinder müssen ordnungsgemäß eingerichtet und technisch korrekt sein.*

**JETONS KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND FÜLLEN.**

## Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



### Automatsko protupožarno sredstvo

**antipiros**  
S.P.L.I.T.

PARTNERSKA FIRMA ZA SERVISIRANJE I  
ATESTIRANJE PNEUMATSKIH SPLAVI ZA SPAŠAVANJE  
ODOBRENJE OD PROIZVOĐAČA PLASTIMO I LALIZAS  
TE NAJPOZNATIJIH SVJETSKIH REGISTRARA



### Detektori dima i ugljičnog monoksida



### Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)



PLASTIMO LALIZAS



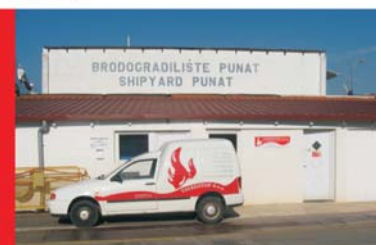
Br/No 01-002523/012224

**VATROSTOP d.o.o.**

vatrostop.punat@gmail.com  
+385 91 2854 421  
+385 91 1612 484

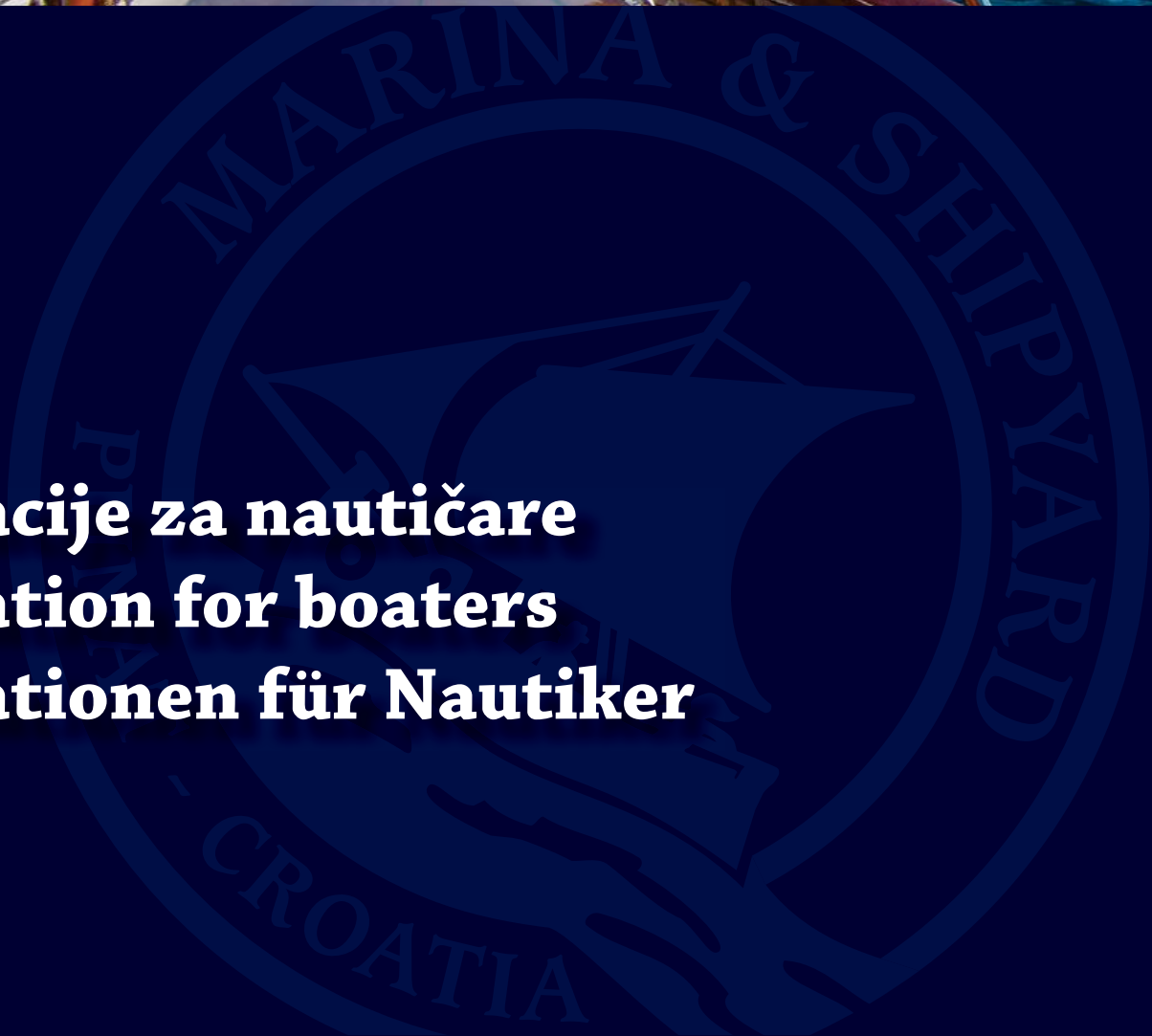
Stare brajde 23, 51521 Punat  
(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata  
Marine and land fire estinguisher service and sale  
Feuerlöschern service und verkauf fur nautik und haushalt





**Informacije za nautičare**  
**Information for boaters**  
**Informationen für Nautiker**





INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ,  
CARINSKE PROPISE I TURISTIČKE INFORMA-  
CIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA,  
CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC  
INFORMATION CAN BE FOUND ON THE  
FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN  
KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN  
UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN  
FINDEN SIE AUF DEN  
FOLGENDEN WEBSEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs,  
Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

[www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

[www.mint.hr](http://www.mint.hr)

Carina / Customs / Zoll

[www.carina.hr](http://www.carina.hr)

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale  
für Tourismus

[www.croatia.hr](http://www.croatia.hr)

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board /  
Tourismusvereinigung der Insel Krk

[www.krk.hr](http://www.krk.hr)

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusvereinigung der Punat

[www.punat.hr](http://www.punat.hr)

## VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE

Predstoje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9. Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni. Treba podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

## IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

*Short phone numbers that begin with the "9" will be changed. The telephone numbers for police and roadside assistance have already been changed. Please note that the cell phones produced before July 2007 don't support the usual way of dialing of emergency number - in that case please dial the emergency number with the county code.*

## WICHTIGE TELEFONNUM- MERN UND INFORMATIONEN

*Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert. Die Rufnummern für Polizei und für Pannenhilfe wurden bereits geändert. Bitte beachten Sie - bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind - bitte auch die regionale Rufnummer wählen.*

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:  
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:  
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

**+385**

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU  
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA  
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES

**9155**

JEDINSTVENI BROJ ZA  
HITNE INTERVENCIJE

**112**

NUMBER FOR  
EMERGENCIES

**112**

EINHEITSNUMMER  
FÜR ALLE NOTFÄLLE

**112**

- 94 / 194** HITNA POMOĆ / AMBULANCE / RETTUNGSDIENST - NOTARZT
- 93 / 193** VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
- 92 / 192** POLICIJA / POLICE / POLIZEI
- +385 1 4821 049** GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE  
DIE KROATISCHE BERGRETTUNG
- 1987** POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST
- +385 1 1987** AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA ILI MOBITELOM BIRAJTE /  
IF CALLING FROM ABROAD OR BY CELL-PHONE DIAL /  
WENN SIE AUS DEM AUSLAND ODER MIT HANDY ANRUFEN, WÄHLEN SIE

### TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

- 18981** OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 11888** MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI /  
LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT - INLAND
- 11802** INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA /  
INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT - AUSLAND

### PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERBERICHTE [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)

VREMENSKA SITUACIJA U MARINI  
WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA  
WETTERBEDINGUNGEN IN DER MARINA

### [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr) - METEO

#### PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

#### WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

#### WETTERBERICHT VON KÜSTENRADIO STATION

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION	NON – STOP kanali channels Kanäle	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA - RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:35 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS)                    A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q)                    B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 28, 85	05:45 12:45 19:45 CRO - ENG

CRO, ENG, DEU, ITA



**VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES  
CRO, ENG, DEU, ITA**

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC – W COAST OF ISTRIA NORDADRIA – W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	69	SJEVERNI JADRAN – E DIO NORTHERN ADRIATIC – E PART NORDADRIA – O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN – E DIO CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLERE ADRIA – O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN – E DIO CENTRAL ADRIATIC – E PART MITTLERE ADRIA – O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN – E DIO SOUTHERN ADRIATIC – E PART SÜDADRIA – O-TEIL

**RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE**

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: orprijeka@plovput.hr					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG	SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (kW)	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE	Ch 04, 16, 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35
VHF - DSC UKW - DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

## STANJE NA CESTAMA / ROAD CONDITIONS / VERKEHRSBEDINGUNGEN

+385 (0)1 4640 800  
www.hak.hr  
info@hak.hr

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)  
CROATIAN AUTO CLUB  
KROATISCHER AUTOKLUB

0800-0111  
www.arz.hr

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

### RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na 2. programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastoju u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na 2. programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom.

Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr)

### RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

*Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.*

*In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.*

### FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

*Der Kroatische Rundfunk sendet auf mehreren Programmen fremdsprachige Nachrichten für Touristen in Kroatien. Im ersten Programm des Kroatischen Rundfunks wird täglich um 20.05 h eine zehnminütige Sendung in Englisch ausgestrahlt.*

*Im Sommer werden im zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks (98,5 Mhz nordwestliches Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 Mhz Istrien, 96,1 Split, 98,9 Region Makarska, 93,3 Gorski kotar), zu den regelmäßigen Nachrichten in kroatischer Sprache zu jeder vollen Stunde - von 8.00 bis 21.00 – Nachrichten in englischer, deutscher, italienischer und tschechischer Sprache gesendet, und der Kroatische Automobilclub (HAK) strahlt Verkehrsmeldungen in Englisch und Deutsch aus.*

*Ebenfalls werden im Sommer im Zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks*

*zu jeder vollen Stunde wechselweise Nachrichten und Verkehrsmeldungen direkt aus folgenden Studios gesendet: Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks (Ö3), RAI Uno, Britisches Virgin Radio, Radio Prag und internationales*

*Programm des Kroatischen Rundfunks – Glas Hrvatske.*

*Journalisten von Radio Prag informieren die tschechischen Touristen während des Sommers einmal täglich über die regionalen Radiostationen Radio Split, Radio Dubrovnik und Radio Rijeka.*



## BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations /  
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen

[www.ina.hr](http://www.ina.hr) / [www.petrol.hr](http://www.petrol.hr) / [www.tifon.hr](http://www.tifon.hr) / [www.omv.hr](http://www.omv.hr) / [www.hak.hr](http://www.hak.hr)

U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	približno / approx / ca. in NM	TELEFON
OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 4971 161
CRIKVENICA, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 145
NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 244 018
CRES, marina	36	+385 (0)91 4971 143
KRK, luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)91 4971 154
RAB, luka / port / Hafen	22	+385 (0)91 4971 163
MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 157
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)51 237 444
NOVALJA (Pag), luka / port / Hafen	32	+385 (0)91 4971 317
ZADAR - luka / port / Hafen	60	+385 (0)91 4971 324

### TAXI

Radiotaxi  
970 / 1777

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392  
KRK +385 (0)98 258 502; (0)91 252 6785

### RENT A CAR

Rent a car KRK  
[www.rentacarkrk.com](http://www.rentacarkrk.com)

Tel: +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200

### AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka  
Tel.: 00385 (0)60 302-010  
[www.autotrans.hr](http://www.autotrans.hr)

### BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA  
Rijeka – tel. 00385/ 51/ 666 100, 666 111  
[www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr)

RAPSKA PLOVIDBA d.d.  
[www.rapska-plovidba.hr](http://www.rapska-plovidba.hr)

### AERODROMI / AIRPORTS FLUGHAFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)  
Tel.: 00385 (0)51 842-040; 840-132  
[www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)

AERODROM ZAGREB  
Tel.: 00385 (0)1 4562 222  
[www.zagreb-airport.hr](http://www.zagreb-airport.hr)

**LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2013**

Radno vrijeme od 15.05.2013. do 15.09. 2013.  
 ponedjeljak - petak: 8-12 h & 18-20 h  
 subotom: 8-12 h  
 nedjeljom: 8-10 h  
 praznikom: zatvoreno  
 Radno vrijeme od 15.09.2012. do 15.05.2013.  
 ponedjeljak-petak: 8-12h  
 subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno  
 Radno vrijeme Lučkih kapetanija  
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h  
 Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima  
 10, 16 i 70.

**HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2013**

Working hours 15. May - 15. Sept. 2013  
 Monday - Friday: 8-12 h & 18-20 h  
 Saturdays: 8-12 h  
 Sundays: 8-10 h  
 Holidays: closed  
 Working hours: 15. Sept. 2012 – 15. May 2013  
 Monday – Friday: 8-12h  
 Saturdays, Sundays and holidays: closed  
 Working hours of the Harbor Master's Offices  
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.  
 All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10,  
 16 and 70.

**HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2013**

Arbeitszeit ab 15. Mai bis 15. Sept. 2013  
 Montag bis Freitag: 8-12 h & 18-20 h  
 Samstags: 8-12 h  
 Sonntags: 8-10 h  
 an Feiertagen – geschlossen  
 Arbeitszeit ab 15. Sept. 2012 bis 15. Mai 2013  
 Montag bis Freitag: 8-12h  
 Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen  
 Die Arbeitszeit der Hafentämter  
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.  
 Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen  
 10, 16 und 70 erreichbar.

# www.mmpi.hr

**GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE**

Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic /  
 Häfen, die für den internationalen Verkehr offen sind

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Ständig geöffnete Seegrenzübergänge:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Senj, Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Metković, Korčula, Dubrovnik,  
 Vela Luka (Korčula), Ubli (Lastovo)

Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge:  
 (from 1.4. - 31.10.)

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Vis, Komiža  
 (Vis) i Cavtat

**VISINE MOSTOVA NAD MOREM  
BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL  
BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL**

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

**DUBINE ISPOD MOSTOVA  
WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN  
DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES**

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

**ZA INFORMACIJU  
ZUR INFORMATION  
INFORMATION**

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h  
 OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet  
 OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h  
 Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet  
 Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h



## MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

### T-Mobile

www.t-mobile.hr  
INFO Tel. +385 (0)98 1555

### VIPnet

www.vipnet.hr  
INFO Tel. +385 (0)91 7799

### Tele 2

www.tele2.hr  
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

### Tomato

www.tomato.com.hr  
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

## LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

### POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 525 886

### ERSTE BANK PUNAT

Tel.: 00385 (0)62 376 750

### ISPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 654 065

### TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 101

#### 01.07. - 31.08.

Parni dani: 14:30 - 20:30

Even days: 14:30 – 20:30

Gerade Tage 14:30 – 20:30

Neparni dani: 8:00 - 13:00

Odd days: 08:00 – 13:00

Ungerade Tage. 08:00 – 13:00

Četvrtkom: zatvoreno

Thursdays: closed

Donnerstags: geschlossen

Sub., Ned., Praznik: 9,00. - 12,00 & 18,00 - 20,30 h

Sat., Sun. and holidays: 09:00 – 12:00 & 18:00 – 20:30

Sam., Son. und Feiertage: 09:00 – 12:00 & 18:00 – 20:30

### REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0) 51 854 101

Parni dani: 8:00 - 13:00

Even days: 08:00 – 13:00

Gerage Tage: 08:00 – 13:00

Neparni dani: 14:30 - 20:30

Odd days: 14:30 – 20:30

Ungerade Tage: 14:30 – 20:30

### ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 855 128

Tel.: 00385 (0)51 854 766

### APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 848

### VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: 00385 (0)51 604 484

### PLIN MALINSKA – Karinovo / GAS MALINSKA –Karinovo

Tel.: 00385 (0)51 850 572; 858 069

Radno vrijeme, working hours, Öffnungszeiten:

ZIMSKO, WINTER, WINTER:

Pon - Sub: 08:00 - 19:00

Mon. – Sat.: 08:00 – 19:00

Mon. – Sam.: 08:00 – 19:00

LJETNO, SUMMER, SOMMER:

Pon - Sub: 08:00 - 20:00

Mon. – Sat.: 08:00 – 20:00

Mon. – Sam.: 08:00 – 20:00

NED, SUN., SON.: 08:00 - 12:00

**AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK**

Tel.: 00385 (0)51 222 013

Tel.: 00385 (0)51 222 312

Tel.: 00385 (0)51 222 450

**SAMOSTAN KOŠLJUN**

Muzej (radno vrijeme)

pon-sub 9:30 – 18:00

ned 10:30-12:30

Ulaznice 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)

Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

**MONASTERY KOŠLJUN**

Museum (opening hours)

Mon-Sat 9:30 to 18:00

Sun 10:30 to 12:30

Tickets: 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)

Service (Sunday and on holidays) 09:30

**KLOSTER KOŠLJUN**

Museum (Arbeitszeit)

Montag – Samstag 9:30-18:00

Sonntags 10:30-12:30

Eintrittskarten 20,00 kn

TAXI Boote vom Punat Hafen: Preis 20,00 kn (Einweg)

Gottesdienst (Sonntags und am Feiertagen) 09:30

**LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG****UPOZORENJE**

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

**KONCESIONIRANA SIDRIŠTA**

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

**WARNING**

*When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!*

*Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!*

*The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.*

**LICENCED ANCHORAGES**

*All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)*

**WARNUNG**

*Beim Ein- und Auslaufen aus Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark zu drosseln, die durch das das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen! Der Schiffsname und die Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.*

**GEBÜHRENPFICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN**

*Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)*



## ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:  
Lučka kapetanija Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat  
00385 (0)51 854 065

## UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture priznaje i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na: [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

## SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT

### RIBOLOV / FISHING / FISCHEREI

#### RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

### RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / FREIZEITTAUCHEN

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

**Hrvatski ronilački savez - Zagreb**  
**Tel.: 00385 1 4848 765, Fax: ++385 1 4849 119**  
**E-Mail: [info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr) ; [www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)**

## CERTIFICATE OF COMPETENCE

*For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.*

INFO:  
Harbour Master's office Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Branch Punat  
00385 (0)51 854 065

## OPERATING A BOAT OR YACHT

*Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country.*

Link: [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

#### FISHING LICENCE

*Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

*For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:*

Barokomora Pula - OXY – Poliklinika za baromedicinu  
Hyperbaric chamber Pula - OXY – Polyclinic for Baromedicine  
Barokammer Pula - OXY – Polyklinik für Baromedizin  
Tel. +385 (0)52 215 663, Tel./Fax: ++ 385 (0) 52 217 877  
**ZA HITNE INTERVENCIJE / FOR EMERGENCIES / FÜR NOTFÄLLE**  
**GSM: ++385(0)98 219 225**

## AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

*Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir, dass Sie sich an das Hafenamtsamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.*

INFO:  
Hafenamtsamt Rijeka  
00385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat  
00385 (0)51 854 065

## SCHIFFSFÜHRUNG

*Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden. Liste: [www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)*

#### GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT- UND FREIZEITFISCHEREI

*Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite [www.mps.hr](http://www.mps.hr)*

*Für alle Informationen über Vereinigungen (Tauchqualifizierung, Tauchkurse und Ausstellung von Taucherausweisen) kontaktieren Sie bitte den Kroatischen Taucherverband:*

KALENDAR / CALENDAR

DRŽAVNI PRAZNICI I  
BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2013.

Nova godina 1.1.  
Sveta tri kralja 6.1.  
Uskrs i Uskrсни ponedjeljak 31.3. i 1.4.  
Praznik rada 1.5.  
Tijelovo 30.5.  
Dan antifašističke borbe 22.6.  
Dan državnosti 25.6.  
Dan pobjede i  
domovinske zahvalnosti 5.8.  
Velika Gospa 15.8.  
Dan neovisnosti 8.10.  
Svi Sveti 1.11.  
Božić 25.12.  
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2013

New Year's Day 1. 1.  
Epiphany 6.1.  
Easter & Easter Monday 31.3. & 1.4.  
May Day (Labour Day) 1.5.  
Ascension Day 30.5.  
Anti-fascist Resistance Day 22.6.  
Statehood Day 25.6.  
Victory Day &  
National Thanksgiving Day 5.8.  
Assumption Day 15.8.  
Independence Day 8.10.  
All Saint's Day 1.11.  
Christmas Day 25.12.  
St. Stephen's Day 26.12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2013

Neujahr 1.1.  
Hl. Drei Könige 6.1.  
Oster - Sonntag und Montag  
31.3. und 1.4.  
Maifeiertag 1.5.  
Fronleichnam 30.5.  
Tag des Antifaschismus 22.6.  
Staatsfeiertag 25.6.  
Tag des Sieges  
und der Dankbarkeit 5.8.  
Maria Himmelfahrt 15.8.  
Tag der Unabhängigkeit 8.10.  
Allerheiligen 1.11.  
1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

NE PROPUSTITE POSJETITI / MAKE SURE TO VISIT / VERPASSEN SIE NICHT

NACIONALNI PARK PLITVIČKA JEZERA

najljepši i najpoznatiji hrvatski nacionalni park, dio UNESCO-ove svjetske baštine.

Kontakt:  
tel: +385 /0/ 53 751-015; 53 751-014  
fax: + 385/0/ 53 751-001; 53 751-013

e-mail:  
info@np-plitvicka-jezera.hr  
www.np-plitvicka-jezera.hr

PLITVICE LAKES NATIONAL PARK

*the most beautiful and best known national park in Croatia, part of the UNESCO's World Heritage List*

Contact:  
tel: +385 /0/ 53 751-015; 53 751-014  
fax: + 385/0/ 53 751-001; 53 751-013

e-mail:  
info@np-plitvicka-jezera.hr  
www.np-plitvicka-jezera.hr

NATIONALPARK PLITVICE

*der schönste und bekannteste Nationalpark Kroatiens, Teil des Welterbes der UNESCO*

Kontakt:  
tel: +385 /0/ 53 751-015; 53 751-014  
fax: + 385/0/ 53 751-001; 53 751-013

e-mail:  
info@np-plitvicka-jezera.hr  
www.np-plitvicka-jezera.hr





## NACIONALNI PARK BRIJUNI

Ulazak u NP kao i sidrenje dozvoljeno je u glavnoj luci Veliki Brijun te u uvali Sv. Nikole na Malom Brijunu, dok u ostalom akvatoriju parka sidrenje nije dozvoljeno.

Kontakt:  
Tel. +385 /0/ 52 525-888  
Fax: +385 /0/52 521-367

e-mail:  
brijuni@brijuni.hr  
www.brijuni.hr

Recepcija za nautičare:  
Hotel «Neptun»  
Tel.: +385 /0/ 52 525-807

## NACIONALNI PARK KORNATI

Broji ukupno 89 otoka, otočića i hridi, a smješten je na središnjem dijelu Jadrana. Nalazi se na udaljenosti od oko 7 nm od Murtera, odnosno oko 15 nm od Šibenika i od Zadra.

Kontakt:  
Tel.: +385 22 201 777  
Fax: +385 22 336 836

e-mail:  
kornati@kornati.hr  
Web: www.kornati.hr

## NACIONALNI PARK KRKA

Obuhvaća najveći dio toka rijeke Krke. Sa svojih sedam sedrenih slapova i ukupnim padom od 242 m Krka je prirodni i krški fenomen.

Vlastitim plovilima nije moguće doći u akvatorij parka tako da nautičari svoje plovilo ostavljaju privezano u Skradinu. Plovidba uzvodno od Skradinskog mosta je zabranjena. U posjet nacionalnom parku kreće se sa gradske rive plovilima nacionalnog parka.

Kontakt:  
tel. +385 /0/ 22 201 777  
fax. +385 /0/ 22 336-836

e-mail:  
izleti@npkrka.hr  
www.npkrka.hr

## BRIJUNI NATIONAL PARK

*Entering as well as anchoring in the national park is permitted in the main harbour of Veliki Brijun and in the cove of Sv. Nikola on Mali Brijun, and is forbidden in other parts of the park.*

Contact:  
Tel. +385 /0/ 52 525-888  
Fax: +385 /0/52 521-367

e-mail:  
brijuni@brijuni.hr  
www.brijuni.hr

Reception for nautical tourists:  
Hotel «Neptun»  
Tel.: +385 /0/ 52 525-807

## KORNATI NATIONAL PARK

*Comprises altogether 89 islands, islets and reefs, and lies in the central part of the Adriatic. The national park lies approx. 7 nm from Murter, i.e. approx. 15 nm from Šibenik and Zadar.*

Contact:  
Tel.: +385 22 201 777  
Fax: +385 22 336 836

e-mail:  
kornati@kornati.hr  
Web: www.kornati.hr

## KRKA NATIONAL PARK

*Krka National Park covers the greatest part of the Krka River course. With its seven travertine barriers and a total fall of 242m, Krka is a natural and karstic phenomenon.*

*Entry into the aquatorium of the Park with one's own vessel is not possible so boaters should leave their vessels moored in Skradin. Sailing upstream from the Skradin bridge is forbidden. Excursions to the National Park are organized by boats of the National Park that depart from the town waterfront.*

Contact:  
tel. +385 /0/ 22 201 777  
fax. +385 /0/ 22 336-836

e-mail:  
izleti@npkrka.hr  
Web: www.npkrka.hr

## NATIONALPARK BRIJUNI

*Das Einfahren in den Nationalpark und das Ankeren sind nur im Haupthafen Veliki Brijun und in der Sv. Nikola Bucht auf Mali Brijun erlaubt, in den anderen Gewässern des Nationalparks ist dies nicht gestattet.*

Kontakt:  
Tel. +385 /0/ 52 525-888  
Fax: +385 /0/52 521-367

e-mail:  
brijuni@brijuni.hr  
www.brijuni.hr

Rezeption für Nautiker  
Hotel «Neptun»  
Tel.: +385 /0/ 52 525-807

## NATIONALPARK KORNATI

*Umfasst insgesamt 89 Inseln, Inselchen und Riffe und liegt im zentralen Teil der Adria. Der Nationalpark liegt etwa 7 sm von Murter und etwa 15 sm von Šibenik und Zadar entfernt.*

Kontakt:  
Tel.: +385 22 201 777  
Fax: +385 22 336 836

e-mail:  
kornati@kornati.hr  
Web: www.kornati.hr

## NATIONALPARK KRKA

*Der Nationalpark Krka umfasst den größten Teil des Flusses Krka. Mit ihren sieben Travertinwasserfällen und einer Gesamtfallhöhe von 242 m ist die Krka ein Natur- und Karstphänomen. Mit dem eigenen Schiff kommt man nicht in die Gewässer des Parks, so dass Nautiker ihre Schiffe in Skradin liegen lassen. Die Fahrt flussaufwärts von der Skradiner Brücke ist verboten. Zum Besuch des Nationalparks bricht man von der städtischen Uferpromenade aus mit Schiffen des Nationalparks auf.*

Kontakt:  
tel. +385 /0/ 22 201 777  
fax. +385 /0/ 22 336-836

e-mail:  
izleti@npkrka.hr  
Web: www.npkrka.hr

## PARK PRIRODE UČKA

planina iznad Opatije  
Liganj 42, HR-51415 Lovran

### Kontakt:

Tel: +385 /0/51 293-753  
Tel./Fax: +385 /0/51 293-751

E-Mail: [park.priode.ucka@inet.hr](mailto:park.priode.ucka@inet.hr)  
Web: [www.pp-ucka.hr](http://www.pp-ucka.hr)

## UČKA NATURE PARK

Mountain above Opatija  
Liganj 42, HR-51415 Lovran

### Contact:

Tel: +385 /0/51 293-753  
Tel./Fax: +385 /0/51 293-751

E-Mail: [park.priode.ucka@inet.hr](mailto:park.priode.ucka@inet.hr)  
Web: [www.pp-ucka.hr](http://www.pp-ucka.hr)

## UČKA NATURPARK

Gebirge oberhalb der Opatija  
Liganj 42, HR-51415 Lovran

### Kontakt:

Tel: +385 /0/51 293-753  
Tel./Fax: +385 /0/51 293-751

E-Mail: [park.priode.ucka@inet.hr](mailto:park.priode.ucka@inet.hr)  
Web: [www.pp-ucka.hr](http://www.pp-ucka.hr)



## CHARTER FROM MARINA PUNAT

### Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

#### KORO CHARTER

Tel +385 (0)51/654-155  
Fax +385 (0)51/654-156  
[www.korocharter.hr](http://www.korocharter.hr)  
[korocharter@inet.hr](mailto:korocharter@inet.hr)

#### MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244  
Fax +385 (0)51 222 185  
Mob +385 (0)99 319 2700  
Mob +385 (0)99 845 4889  
[info@mcp.hr](mailto:info@mcp.hr)  
[www.mcp.hr](http://www.mcp.hr)

#### TISCHLER d.o.o.

Tel +43 (0) 7231 33043  
Fax +43 (0) 7231 30599  
Mob +43 (0) 664 920 2067  
Mob +385 (0) 91 234 5695  
[info@sunshine-yachting.com](mailto:info@sunshine-yachting.com)

### Jedrilice | Segelschiffe | Sailing boats

#### DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679  
Fax +385 51 854 679  
Mob +385 98 798 046  
[info@dn-nautica.com](mailto:info@dn-nautica.com)  
[www.dn-nautica.com](http://www.dn-nautica.com)

#### GARANT

Mob +385 98 472 572  
Mob +385 98 472 573  
Fax +385 51 221 978  
[garant1@zg.t-com.hr](mailto:garant1@zg.t-com.hr)  
[www.adria-boatcharter.de](http://www.adria-boatcharter.de)

#### ECKER CHARTER

Tel/Fax +385 51 854 142  
Mob +385 91 1889923  
[punat@eckeryachting.com](mailto:punat@eckeryachting.com)  
[www.eckeryachting.com](http://www.eckeryachting.com)

#### WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729  
Mob +385 99 7002728  
Fax +385 51 854 684  
[wimmer@ri.t-com.hr](mailto:wimmer@ri.t-com.hr)  
[www.wimmer-yachting.at](http://www.wimmer-yachting.at)



# Riblja gregada

Fish „Gregada“ | Fisch „Gregada“



## SASTOJCI ZA 2 OSOBE:

- 1kg plemenite ribe
- 0.5 kg krumpira
- 2 mrkve
- 1 crveni luk
- 5 rajčica
- bijelo vino
- češnjak
- začini
- maslinovo ulje

### Priprema:

Ribu do polovice ispeći na žaru. U posudi spojiti krumpir i ostalo povrće izrezano na polovice te pirjati na maslinovom ulju i podlijevati bijelim vinom. Ribu staviti u povrće i sve zajedno pirjati još 15 minuta.

Serviramo s limunom i maslinovim uljem.

Vrijeme pripreme je 35 minuta.

## INGREDIENTS FOR 2 PERSONS:

- 1kg first class fish
- 0.5 kg potatoes
- 2 carrots
- 1 onion
- 5 tomatoes
- white wine
- garlic
- herbs
- olive oil

### Preparation:

Grill fish until half baked. Combine potatoes and other vegetables cut into halves and stew on olive oil, add some white wine. Put the fish in the vegetables and stew for another 15 minutes. Serve with lemon and olive oil.

Preparation time is 35 minutes.

## ZUTATEN FÜR 2 PERSONEN:

- 1kg erstklassiger Fisch
- 0.5 kg Kartoffel
- 2 Karotten
- 1 Zwiebel
- 5 Tomaten
- Weißwein
- Knoblauch
- Gewürze
- Olivenöl

### Zubereitung:

Den Fisch grillen, bis er zur Hälfte gebacken ist. Kartoffeln und anderes Gemüse in Hälften geschnitten auf Olivenöl köcheln, dazu Weißwein geben. Fisch zusammen mit dem Gemüse für weitere 15 Minuten köcheln lassen.

Servieren mit Zitrone und Olivenöl.

Die Zubereitungszeit beträgt 35 Minuten.



# FirePro



**SIMPLE.**  
**RELIABLE.**  
**EFFICIENT.**  
**COMPACT.**  
**ECOLOGIC.**  
**ECONOMIC.**  
**CERTIFIED.**

**PROTECT YOUR BOAT WITH SPACESHIP TECHNOLOGY!**

## SVEMIRSKA TEHNOLOGIJA U BORBI PROTIV VATRE!

**FirePro**® je revolucionarna tehnologija za gašenje požara preuzeta iz svemirskog programa jednog od vodećih tehnoloških instituta na svijetu. **FirePro**® sustav za gašenje požara u komercijalnoj je upotrebi zadnjih 15-tak godina i pokazao se učinkovitim i sigurnom alternativom sustavima gašenja baziranim na zabranjenim halokarbonskim plinovima (Halon, FM-200). U primjeni je u više od 70 zemalja diljem svijeta u različitim aplikacijama za gašenje požara, pa tako i u gašenju požara na plovilima. U Hrvatskoj je do sada **FirePro**® sustav instaliran na 80-tak plovila različitih namjena i dimenzija, od turističkih plovila do plovila policije i obalne straže.

**FirePro**® ima certifikate i ateste izdane od strane svih najpoznatijih i najrespektabilnijih nadležnih tijela u svijetu, kao što su: CE, UL, ULC, KIWA, MED WHEELMARK, MCA, CRS, RINA, RMRS, BSI i brojni drugi.

**FirePro**® gasi požare klase A (krutine), B (tekućine) i C (plinove).

## SPACE TECHNOLOGY FOR FIRE FIGHTING!

**FirePro**® is revolutionary fire extinguishing technology derived from one of the world's leading institute of Space Technologies. **FirePro**® extinguishing technology is in commercial use for 15 years, and have proved to be an effective and safe alternative to fire extinguishing systems based on prohibited Halocarbon gases (Halon, FM-200). It is in use in more than 70 countries around the world in a variety of applications for fire fighting, including marine applications. In Croatia, there are more than 80 **FirePro**® systems installed so far in boats of various sizes and purposes, from the tourist boats to police and coast guard boats.

**FirePro**® has a multitude of approvals and certifications from the most known and respected authorities around the world, like: CE, UL, ULC, KIWA, MED WHEELMARK, MCA, CRS, RINA, RMRS, BSI and many others.

**FirePro**® extinguishes fire of classes A (solids), B (liquids) and C (gases).

## WELTRAUMTECHNOLOGIE IM KAMPF GEGEN FEUER!

**FirePro**® ist eine revolutionäre Technologie zum Löschen von Bränden, die aus dem Weltraumprogramm eines der führenden Technologieinstitute der Welt übernommen wurde. Das **FirePro**® System wird in den letzten etwa 15 Jahren kommerziell zum Löschen von Bränden angewendet und hat sich als effektive und sichere Alternative zu Löschsystemen bewährt, die verbotenen Halogenkohlenwasserstoff-Gasen (Halon, FM-200) zugrunde liegen. Dieses wird in mehr als 70 Ländern weltweit in verschiedenen Feuerlöschverwendungsbereichen angewendet, so auch beim Löschen von Bränden auf Wasserfahrzeugen. In Kroatien wurde **FirePro**® bisher auf etwa 80 Wasserfahrzeugen verschiedener Verwendungsbereiche und Größen installiert, vom Touristenwasserfahrzeug bis zum Polizeiwasserfahrzeug und Wasserfahrzeugen der Küstenwache.

**FirePro**® verfügt über Zertifikate und Atteste, die von den bekanntesten und angesehensten zuständigen Behörden der Welt ausgestellt wurden, hierzu